Kurinto Language Book Universal Declaration of Human Rights Kurinto Book

This Specimen Book has text samples of **KURINTO BOOK** (<u>Kurinto.com</u>) in most of the world's writing systems. It includes Article 1 of the *Universal Declaration of Human Rights* (the "UDHR") in over 400 languages. If a translation of the UDHR is not available for a writing system, alternate text is used.















Predominant Writing Systems

These first seven translations use the predominant writing systems in current use.

English «eng»

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Chinese, Mandarin (Simplified) «cmn_hans» [Han (Simplified) script «Hans»] (SC) 人人生而自由,在尊严和权利上一律平等。他们赋有理性和良心,并应以兄弟关系的精神相对待。

Hindi «hin» [Devanagari script «Deva»]

सभी मनुष्यों को गौरव और अधिकारों के मामले में जन्मजात स्वतन्त्रता और समानता प्राप्त है । उन्हें बुद्धि और अन्तरात्मा की देन प्राप्त है और परस्पर उन्हें भाईचारे के भाव से बर्ताव करना चाहिए ।

Arabic, Standard «arb» [Arabic script «Arab»]

يُولد جميع الناس أحرارًا متساوين في الكرامة والحقوق. وقد وهبوا عقلاً وضميرًا وعليهم أن يعامل بعضهم بعضًا بروح الإخاء.

Bengali «ben» [Bengali script «Beng»]

সমস্ত মানুষ স্বাধীনভাবে সমান মর্যাদা এবং অধিকার নিয়ে জন্মগ্রহণ করে। তাঁদের বিবেক এবং বুদ্ধি আছে; সুতরাং সকলেরই একে অপরের প্রতি ভ্রাতৃত্বসূলভ মনোভাব নিয়ে আচরণ করা উচিত।

Russian «rus» [Cyrillic script «Cyrl»]

Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства.

Japanese «jpn» [Japanese script «Jpan»] (JP)

すべての人間は、生まれながらにして自由であり、かつ、尊厳と権利とについて平等である。人間は、理性と良心とを授けられており、互いに同胞の精神をもって行動しなければならない。

Other Languages and Writing Systems

The header shows the language name and ISO code:

Lang Name «lang-code»

... for languages that use the [Latin «Latn»] writing system. Text that uses a Non-Latin writing system is shown after the language name:

Lang Name «lang-code» [WS Name «code»]

Some translations have a tag such as (Aux) or (KM). These indicate that the text is set in a different font variant – the one that provides the writing system for that translation. The font for the examples above would be KURINTO BOOK AUX and KURINTO BOOK KM. Additional translations marked with {OG} are courtesy of Omniglot.com.

Abkhaz «abk» [Cyrillic script «Cyrl»]

Дарбанзаалак ауафы дшоуп ихы дақәитны. Ауаа зегь зинлеи патулеи еи кароуп. Урт ирымоуп ахшыфи аламыси, дара дарагь аешьеи аешьеи реи цыш еизыказароуп.

Aceh «ace»

Bandum manusia lahee bebah merdeka deungon hak ngon martabat nyang sama. Ngon akai taseumikee, ngon atee tameurasa bandum geutanyoe lagee syedara.

Achuar-Shiwiar «acu»

Aints ainauti mash metek nuwanmaya akiinawaitji. Turasha angkan pengker pujusmi tusar akiinawaitji. Aintstikia mash ji nintijai paan nintimratnuitji, turasha pengker aa nu nekaatnuitji. Turasha pase aa nusha nekaatnuitji. Turasha ji pataachiri ainaujai pengker nintimtunisar pujaj ina nunisrik chikich ainauj aisha pengker nintimtunisar pujustinuitji.

Achuar-Shiwiar (1) «acu_1»

Penker inintimsamka mash aintsti ankan, metekrin nuya nii penkerin takakui nii akiniamunmaya tu ausamti arantukmau atinuitji mai metekrak.

Adyghe «ady» [Cyrillic script «Cyrl»]

ЦІыф пстэури шъхьэфитэу, яльытэныгъэрэ яфэшъуашэхэмрэкіз зэ фэдэу къалъфы. Акъылрэ зэхэшіыкі гъуазэрэ яіэшъы, зыр зым зэк ьош зэхашіэ азфагу дэлъэу зэфыщытынхэ фае.

Afar «aar»

Karaamat kee garwa wagittaamal seehada inkih gide akkuk, currik taabuke. Usun kas kee cissi loonuuh, keenik mariiy mara lih toobokinni kasat gexsitam faxximta.

Afrikaans «afr»

Alle menslike wesens word vry, met gelyke waardigheid en regte, gebore. Hulle het rede en gewete en behoort in die gees van broederskap teenoor mekaar op te tree.

Aguaruna «agr»

Ashi aents aidauk agkan akinui, betek eme anentsa aentsmasa diyam atanmash, tuja aents anentaibau, aents dutikatasa wakej amu yupichu dutimainnum, tuja ni wakejamun takakush tikish bakushminnum, nuniak tikish aidaujaish shiig yatsuta anmamut ati tusa.

Aja «ajg»

Agbetowo plenu vano gbeme ko vovodeka gbeswegbeswe, soto amenyinyi ko acewo gome; wo xono susunywin ko jimenywi so esexwe. Wo do a we novi dada wowo nonowo gbo.

Albanian, Tosk «als»

Të gjithë njerëzit lindin të lirë dhe të barabartë në dinjitet dhe në të drejta. Ata kanë arsye dhe ndërgjegje dhe duhet të sillen ndaj njëri tjetrit me frymë vëllazërimi.

Altai, Southern «alt» [Cyrillic script «Cyrl»]

Ончо улус ак-jарыкка jайым ла тен-тай тап-эрикту туулат. Олор санаа укаалу ла чек куун-тапту болуп буткен ле бой-бойын карындаш кирези корор ло jурер учурлу.

Amahuaca «amc»

Tzovan jato jumahaito hinaayamanonmun vacunoxcanquihnucanpu. Tzovan jato zinaayamanonmun vacunoxcanquihnucanpu. Jonitzan derechocavizyahtoxrivimun vacunoxcanquihqui. Quiyoovinin shinanquin hiromaquin jaucuzahavorahquiqui shinantimunhcanquihqui. Vacurazixquicavizhi quiyoovinixjatimunhcanquihnucanpu.

Amarakaeri «amr»

Aya'da aratbut katepi' eka'ta' on'pakpo ka'dik oʻne. Nog aratbut huadak oʻnepo koʻnigti opudomey huadak moʻe. Aya'da huadak eka' nopoe'dik oʻne kenpa'ti dakhuea' eka' nopoe'dik oʻne kenpa'ti koʻnig huama'buytaj o 'tihuapokika' koʻnigti nogomeytaj tihuapokika 'dik oʻne.

Amharic «amh» [Ethiopic script «Ethi»]

የሰው፡ ልጅ፡ ሁሉ፡ ሲወለድ፡ ነጻና፡ በክብርና፡ በመብትም፡ እኩልነት፡ ያለው፡ ነው፡፡ ፡ የተፈጥሮ፡ ማስተዋልና፡ ሕሊና፡ ስላለው፡ አንዱ፡ ሴላውን፡ በወንድማማችነት፡ መንፈስ፡ መመልከት፡ ይገባዋል፡፡

Amis «ami»

Chiyu mahufuchay tu tamlaw, maemin pingdeng ichunyan a kngli. Iraay chaira lishing a naay a naay a harateng, pimaulahsha u harateng nu kaka shafa.

Arabela «arl»

Pueyano pa quishacari, puetunu pajaniyajanaa mariyata miishiya maninia, maja sooshiya tamonu. Puetunu pueyajanaari niishitiajaraca, jiuujiaaracanio pueyacua pa taraajenura. Naarate maninia pa jiyanootioore juhua pa tapueyocuaca.

Armenian «hye» [Armenian script «Armn»]

Բոլոր մարդիկ ծնվում են ազատ ու հավասար իրենց արժանապատվությամբ ու իրավունքներով։ Նրանք ունեն բանականություն ու խիղճ և միմյանց պետք է եղբայրաբար վերաբերվեն։

East Armenian «hye» [Armenian script «Armn»] {Note ARM}

Բոլոր մարդիկ ծնվում են ազատ ու հավասար `իրենց արժանապատվությամբ և իրավունքներով։ Նրանք օժտված են բանականությամբ ու խղճով, և պարտավոր են միմյանց նկատմամբ վարվել եղբայրության ոգով։

West Armenian «hye» [Armenian script «Armn»] {Note ARM}

Բոլոր մարդիկ կը ծնուին ազատ եւ հաւասար իրենց արժանապատուութեամբ եւ իրաւունքներով։ Իրենք օժտուած են բանականութեամբ ու խիղճով, եւ պարտաւորուած են միմեանց հանդէպ եղբայրութեան ոգիով վարուիլ։

Aromanian «rmy»

Tuti iatsâli umineshtsâ s-fac liberi shi egali la nâmuzea shi-ndrepturli. Eali suntu hârziti cu fichiri shi sinidisi shi lipseashti un cu alantu sh-si poartâ tu duhlu-a frâtsâljiljei.

Asháninka «cni»

Aquempetavacaajeita maaroni atiri. Timatsi aquenqueshirejeitantari maaroni, timatsi amejeitari, ayojeiti paitarica ocameetsati antajeitiri: te oncameetsateji intsaneapitsajeiteero itsipapee. Te oncameetsateji imperanajeitee, te oncameetsateji iroashinoncaajeitee, irointi ocameetsati aacameetsatavacaajeitea.

Ashéninka Perené «prg»

Yudabu dasibi jabiaskadi akin, xinantidubuki. Javen taea jau jaibunamenunbunven.

Ashéninka, Pichis «cpu»

Maaroni atziripayeeni, ovaquera intzimapaaque, eero ocantzi iñaashitacaavaitaityaari iromperanataityaari. Eejatzi oquemitari iroñaaca te apantyaaro amanitashireteri atziri ancanteri: "Te pirjiperote eeroca, iriima irinta iriitaque ñaaperori". Eejatzi oquemitari te oncameethate intzime aparoni atziri antayetashityaarone caari ishinetaacairi pashine irantero. Tema maaroni ayotziro ampampithashirvaayeta, ayotziro tsicarica otzimayetzi cameethatatsiri anteri o tsicarica otzimi caariperotatsiri, irootaque ocovaperotantari iroñaaca entacotavacaayetya anquemitacaantanaquero arentzitavacaatyeeyaami ocaaquiini.

Assamese «asm» [Bengali script «Beng»] {OG}

সকলো মানুহে স্বাধীনভাৱে সমান ঠাকুৰালি আৰু অধিকাৰে জন্ম লয়। সকলোৰে বিবেক আৰু জ্ঞান-বুদ্ধি আছে আৰু সকলোৱে এজনে আনজনক ভাই-ভাই হিচাপে ব্যৱহাৰ দিব লাগে।

Assyrian Neo-Aramaic «aii» [Syriac script «Syrc»]

בל כינה האמא לבל הונה ליך שפיא ניהר שביא שפיא בשני בשרי באשראי. האוויף בינה באשר אה אהוא ליל שפיא בתי ניהר באתם שכא שביא באתם אירים אירים

Tolos seres humanos nacen llibres y iguales en dignidá y drechos y, pola mor de la razón y la conciencia de so, han comportase hermaniblemente los unos colos otros.

Aymara, Central «ayr»

Taqpach jaqejh khuskat uñjatatäpjhewa munañapansa, lurañapansa, amuyasiñapansa, ukatwa jilani sullkanípjhaspas ukham uñjasipjhañapawa.

Azerbaijani, North (Cyrillic) «azj_cyrl» [Cyrillic script «Cyrl»]

Бүтүн инсанлар ләjагәт вә күгугларына көрә азад вә бәрабәр доғулурла р. Онларын шүурлары вә вичданлары вар вә бир-бирләринә мүнасибәтд ә гардашлыг рукунда давранмалыдырлар.

Azerbaijani, North (Latin) «azj_latn»

Bütün insanlar ləyaqət və hüquqlarına görə azad və bərabər doğulurlar. Onların şüurları və vicdanları var və bir-birlərinə münasibətdə qardaşlıq ruhunda davranmalıdırlar.

Baatonum «bba»

Ba təmbu kpuro marawa ba tii mə, ba ne, girima ka saria səə. Ba ra bwisiku, ba dasabu mə, ma n weene ba n waasine merobisiru səə.

Bali «ban»

Sami manusane sane nyruwadi wantah merdeka tur maduwe kautamaan lan hak-hak sane pateh. Sami kalugrain papineh lan idep tur mangdane pada masawitra melarapan semangat pakulawargaan.

Bali «ban» [Balinese script «Bali»] {OG}

ຍະສາມຍິຍສຸມາສສາທິຍໃໝ່ ສີຍທຸລິສາທສີບາທາ ຖມແະລິສາທາສສີເພສີສາມຖຸທິບຸສີສາສຸດຖາທິສ າບສາເພສີເຫຼລີພິບຸນສີເສນສີ ຍະສຸມຍົລງສບກມົບ າກາມີຍມາຍາໝາສສີ

Hadamaden bee danmakenenen be bange, danbe ni josira la. Hakili ni taasi b'u bee la, wa u ka kan ka badenpasira de waleya u ni pogon ce.

Bamun «bax»

Pe nâ mvé gú puen nyütu pô te mbe kú ghét ngam pua ngúenengúe mbe te wûme nsebe pua pa mféékêt. Pen â ntúm te mbe kú rem ngam pua fabshe ngam, a nshi njîr'ap ne yi nshâne ngétne nga shap pô te wupme pontâ.

Baoulé «hci

Sran mun be ngba, ke be wu be \mathfrak{I} , be ngba be se, fondi nun, sran-mmala nun. Be si akundanbu, be si su \mathfrak{I} fata ke sran mun be tran'n, be tran aniaan nun tranle.

Bari «bfa»

Nutu lin a yunwe kana, jojo i todiri ko dekesi ko ti se tokitaki ko borik ko mulokotyo lo tolunaseran. Se a doka ko denet na kulya na'but ko narok.

Basque «eus:

Gizon-emakume guztiak aske jaiotzen dira, duintasun eta eskubide berberak dituztela; eta ezaguera eta kontzientzia dutenez gero, elkarren artean senide legez jokatu beharra dute.

Bassa «bsq» [Bassa Vah «Bass»] (Aux) {Note BAS}

Belarusan «bel» [Cyrillic script «Cyrl»]

Усе людзі нараджаюцца свабоднымі і роўнымі ў сваёй годнасці і правах. Яны надзелены розумам і сумленнем і павінны ставіцца адзін да аднаго ў духу брацтва.

Bemba «bem»

Abantu bonse bafyalwa abalubuka nokulingana mu mucinshi nensambu. Balikwata amano nokutontonkanya, eico bafwile ukulacita ifintu ku banabo mu mutima wa bwananyina.

Bhojpuri «bho» [Devanagari script «Deva»]

सबिह लोकानि आजादे जम्मेला आओर ओखिनियों के बराबर सम्मान आओर अधिकार प्राप्त हवे। ओखिनियों के पास समझ-बूझ आओर अंत:करण के आवाज होखता आओर हनको के दोसरा के साथ भाईचारा के बेवहार करे के होखला।

Bicolano, Central «bcl»

An gabos na tawo ipinangaking may katalinkasan asin parantay sa dignidad asin derechos. Sinda gabos tinawan nin pag-isip asin conciencia kaya dapat na makipag-iriba sa lambang saro bilang mga magturugang.

Bislama «bis»

Evri man mo woman i bon fri mo ikwol long respek mo ol raet. Oli gat risen mo tingting mo oli mas tritim wanwan long olgeta olsem ol brata mo sista.

Bizisa

Novdiex nongv liex hufniv dav zer nier, zunxyanr niex qianrlir garhaf hufniv dav zer nier. Gixzex livxinf niex lianrxinx xief, xiongxdif guanxxif nier jinxsenr gof dav duifdaif dor.

Pámeere ííñújiri meíjcyame tsá múhójisí pañé icubáhrádú meíjcyáítyuróne. Pámeere tsahdúré imí meíjcyame mewájyújcatsíñe mépíaábójcatsíiyá tsaatéké éhdílválletúmé éhne múu mépañétúéné nahbémuma meíjcyadu.

Bosnian (Cyrillic) «bos_cyrl» [Cyrillic script «Cyrl»]

Сва људска биђа рађају се слободна и једнака у достојанству и правима. Она су обдарена разумом и свијешђу и треба да једно према другоме пос тупају у духу братства.

Bosnian (Latin) «bos_latn»

Sva ljudska bića rađaju se slobodna i jednaka u dostojanstvu i pravima. Ona su obdarena razumom i sviješću i treba da jedno prema drugome postupaju u duhu bratstva.

English «eng» [Braille «Brai»] {Note BRA}

present de la companya de la production de la companya de la compa

Breton «bre»

Dieub ha par en o dellezegezh hag o gwirioù eo ganet an holl dud. Poell ha skiant zo dezho ha dleout a reont bevañ an eil gant egile en ur spered a genvreudeuriezh.

Bugis «bug»

Sininna rupa tau ri jajiangngi rilinoe nappunnai manengngi riasengnge alebbireng. Nappunai riasengnge akkaleng, nappunai riasengnge ati marennni na sibole bolena pada sipakatau pada massalasureng.

Bugis «bug» [Buginese (Lontara) script «Bugi»] {OG}

 $\langle \omega_{N}, \omega_{N}$

Bulgarian «bul» [Cyrillic script «Cyrl»]

Всички хора се раждат свободни и равни по достойнство и права. Те са надарени с разум и съвест и следва да се отнасят помежду си в дух на братство.

Bulu «hth»

Abiali bod bese, tege ai sesala, bene etie dzia a mis memvende y'enyiñ, dzom dzia etu fili nkóbó, fili ntsogan, fili mboan. Ve abiali te, mod ose ayem dze ene abe, dze ene mbeñ asu e mod mbog antoa ai mfi na enyiñ ewulu mezen mene sosoo.

Burmese «mya» [Myanmar script «Mymr»] (KM) လူတိုင်းသည် တူညီ လွတ်လပ်သော ဝုဏ်သိက္ခာဖြင့် လည်းကောင်း၊ တူညီလွတ်လပ်သော အခွင့်အရေးများဖြင့် လည်းကောင်း၊ မွေးဖွားလာသူများ ဖြစ်သည်။ ထိုသူတို့၌ ပိုင်းခြား ဝေဖန်တတ်သော ဉာဏ်နှင့် ကျင့်ဝတ် သိတတ်သော စိတ်တို့ ရှိကြ၍ ထိုသူတို့သည် အချင်းချင်း မေတ္တာထား၍ ဆက်ဆံကျင့်သုံးသင့်၏။

Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu mirana amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka ãkili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu nikulazimu nisi twerana nin-fihavana reu sambi reu.

Candoshi-Shapra «cbu»

Iy tpotsini ichigoroni kis tamam zadkini, vatam tpotsiniva. Vatam ichigoroni magini tarova; ashiriya chinakaniya. Ashirocha, zovalliatsich tamaparia-ashiros sanpata chinagtsa atiniya.

Caquinte «cot»

Aquejetavacaajiaca maasano caquinte. Chooca aquenquejantaca maasano, chooca amejigaca, atsajiaque taaca opajitapae ocameetsataque antajiguica. Tee oncameetsateji iromperaperanajicaji, tee oncameetsateji irogashinoncajajiacaji. Jero cameetsatatsica aavacaj aiaquempa.

Cashibo-Cacataibo «cbr»

Ui uni cara 'iti icë axbi ca bëtsi unibë gobiernonën iscëx sënën iti icën. Ui cara ain tita ain papa 'iaxa quixun sinanquinma ca gobiernonën sinancëx ax bëtsibë sënën 'icën. Camaxunbi ca sinanti 'unanin. Camaxunbi ca añu ñu ati cara asábi 'icën, añu ñu 'ati cara 'aisama 'icë quixun 'unanti 'icën. Usa 'ain ca camaxbi ain xucënbë 'icësaribiti nuiananti 'icën.

Cashinahua «cbs»

Yudabu dasibi jabiaskadi akin, xinantidubuki. Javen taea jau jaibunamenunbunven.

Catalan-Valencian-Balear «cat»

Tots els éssers humans neixen lliures i iguals en dignitat i en drets. Són dotats de raó i de consciència, i han de comportar-se fraternalment els uns amb els altres.

Cebuano «ceb»

Ang tanang katawhan gipakatawo nga may kagawasan ug managsama sa kabililhon. Sila gigasahan sa salabutan ug tanlag og mag-ilhanay isip managsoon sa usa'g-usa diha sa diwa sa ospiritu.

Chachi «cbi»

Naaju chachilla bain mu' chachilla bain na kayatu tichiba bulla jutyu naakendya'ba kenu deechu taa na kayamu deju, tsenminya,naaju juñu bain ne tsaave ti', uukavinu jutyu naa, tideechu juuchi bain, mubain mubain tsaren dejuve, tsenmin shilli pensangenu pude deju'. mitya, tsenr)1in ura' kendu bain ura' kendyu' bain mide' mitya muba mu bain veta' veta' ura' keewaawaa kenuu dejuve.

Chakma «ccp» [Chakma script «Cakm»]

ଟେନ୍ ଜଲ୍ ଅ ଲିଙ୍କିସିလ ସ୍ ସ୍ଠ ଅଞ୍ଚିତ ସା ସ୍ତ ଅନ୍ୟର୍ଭ ଖଲ୍ଲ ଖଲ୍ଲା ପର୍ଜ ଓ ସେ ସା ପ୍ରତି ସ୍ଥା ପ୍ରତି ପରତି ପରତି ପ୍ରତି ପ୍ରତି ପ୍ରତି ପ୍ରତି ପ୍ରତି ପ୍ରତି ପରତି ପ୍ରତି ପ୍ରତି ପ୍ରତି ପ୍ରତି ପ୍ରତି ପ୍ରତି ପ୍ରତି ପ୍ରତି ପ୍ରତି ପରତି ପ୍ରତି ପର୍ବତି ପ୍ରତି ପ୍ରତି ପରତି ପ୍ରତି ପ୍ରତି ପ୍ରତି ପରତି ପରେ ପରତି ପରତି ପରତି ପର୍କ ପରତି ପରତି ପ୍ରତି ପରତି ପରତି ପ୍ରତି ପ୍ରତି ପରତି ପ୍ରତି ପରତି ପରତି ପରତି ପରତି ପରତି

Chakma «ccp» [Bengali script «Beng»] {OG}

বেগ মানুষসুন স্বাধীনগরি এক্কই মর্যাদা আর অধিকার লনে লই জন্ম অন। তারার বিবেক বুদ্ধি বেক্কানি আগে। সেনত্তে আমার বেক্কুনেল্লেই দোল চিত্তলই সংপরানা উচিৎ।

Chamorro «cha»

Todo taotao siha man mafanago libertao yan pareho gi dignidad yan derecho siha, man manae siha hinaso yan consiencia yan debe de ufatinas contra uno yan otro gi un espiritun chumelo.

Chayahuita «cbt»

Ya'ipi piyapinpoa' capini noya ninosorocaso' ya'huërin. Ya'ipinpoa' yonquirëhua'. Noya nicacaso' nitotërëhua'. Napoaton iyanpoa pochin ninosorocaso' ya 'huërin.

Cherokee (cased) «chr_cased» [Cherokee script «Cher»]

HSE DABO O'OSO-T O'OSEGE DE REWAYO OT DPAVVA DE O'AL TGOMAT.

O'OSO-T O'OSEGE DE REWAYO O'OSO-T O'OSEGE DE REOAL BEON DE REOAL BEON DE O'OSEGE DE CONTROL DE CONTROL

Cherokee (uppercase) «chr_uppercase» [Cherokee script «Cher»]

ከዩቴ Dhbo ውፅႽውፐ ውፅѕቴሪቴ Dơ RժWቀም ፀፐ DPሇVJ Dơ ውh& ፐርፅሮንJT. ፅልሃፅጀ ውቦልልጓ₩ውሃ ውዛልልን ውዩቦሮን Dơ Dቴውፕርቴልን Dơ Rቦልን bboቀ hsөቴሮንፅႽጀሃ ፅ Jፅቴውር Dቴውህ EJ.

Chickasaw «cic»

Himmaka' nittakookano hattak yokasht toksalicha'nikat ki'yo. Hattak moʻmakat ittillawwi biyyi'kacha nanna moʻmaka ittilbaachaffa'hitok.

Chin, Falam «flm»

Mikip in bangrep ii zalen nak le sunlawih nak thawn, bangrep in covo nei in, asuak mi kan si. Anmah in hleidan thei nak fim nak le nuncan neih thei nak ruah nak nei ii, pakhat le pakhat duh dawt nak, pawl awk nak nei ding asi.

Chin. Haka «cnh»

Mi vialte hna cu zalong te, ai tluk te le upat tihzah awktlak le thiltikhawhnak tinvo a ngei in a chuak mi kan si dih. Minung cu a chia a tha thleidang khomi ruahnak le theihthiamnak ziaza tha a ngeimi kan si caah pakhat le pakhat dawtnak he i pehtlaihnak le i hawikawmhnak ngeih ding kan si.

Chin. Matu «hlt»

Thlangboeih he rhimomna, vanpitna, yalpona hamhmoel ka tawn thlang la cuun la ng'om u. Thlanghing he athae-then paekboe thaina neh yakming thaina moeiboe ka tawn thlang la n'om u dong ah khat neh khat lungvat na neh thloehlan voekhlak u thae ham om.

Chin, Tedim «ctd»

Mihingte khempeuh in thupitak leh thuneihna tawh suakta tak leh akibang in kipiang ciat ahi hi. Asia leh apha khentel thei thungaihsutna nei ciat uh ahihman in khat leh khat sanggam unau lungsim tawh kithuah khop ding hi.

Chinantec, Chiltepec «csa»

Lej† ni sou tsa lisia ijaa sia ikou' ne kojo ji ne juso ne jmo' re ju i s†' jmo' nö sala ne sasno.

Chinantec, Ojitlán «chj»

La juu dsa lu siä –Dsa kö ñi ba dsa, nía kö ni' ba na lu' dsa e dsa tï é li jnia' roö'.

Chinese, Cantonese «yue» [Han (Simplified) script «Hans»] (SC) {OG}

人人生出嚟就系自由慨, 喺尊严同权利上一律平等。渠哋具有理性同良心, 而 且应该用兄弟间慨关系嚟互相对待。

Chinese, Cantonese «yue» [Han (Traditional) script «Hant»] (TC) {OG}

人人生出嚟就係自由嘅,喺尊嚴同權利上一律平等。佢哋具有理性同良心,而 且應該用兄弟間嘅關係嚟互相對待。

Classical Chinese [Han (Traditional) script «Hant»] (TC) (OG)

人人生者

均有權法

有知情仁

必為人弟

Judeo-Chinese [Hebrew script «Hebr»]

ַגְּ׳רְן־נְּ׳רֹן זְ׳וֹע שֵּעלִר זִירִו, כָבֿוֹד נַא זְבֿוּת קָן אָילִיט בַ׳נִטְע. בִיבִּי גֹּ׳וּיִוּ לִיסִ׳ע נַא לֵ׳עסִים, עִיר אָיעטֵע יוֹע חֵינֹדִי־קַנֹנְּי קַא צֵ׳עזִירן גַּוּסֵ׳ע טִידוֹר.

Chinese, Gan «gan» [Han (Simplified) script «Hans»] (SC)

人人生而自由,在志向跟权利上一律平等。渠们赋有理性跟良心,并理当以弟 兄义气相对待。

Chinese, Hakka «hak» [Han (Simplified) script «Hans»] (SC)

人人生而自由,在尊严同权利上一律平等。但丁人赋有理性同好心田,并应以 兄弟关系个精神相对待。

Chinese, Jinyu «cjy» [Han (Simplified) script «Hans»] (SC)

人人生而自由,在尊严和权利上一律平等。他们赋有理性和良心,并应以弟兄 关系的精神相对待。 Chinese, Mandarin (Traditional) «cmn_hant» [Han (Traditional) script «Hant»] **(TC)** 人人生而自由,在尊嚴和權利上一律平等。他們賦有理性和良心,並應以兄弟關係的精神相對待。

Chinese, Min Nan «nan» [Han (Simplified) script «Hans»] (SC)

人人生而自由,在尊严合权利上一律平等。因赋有脾胃合道行,并着以兄弟关系的精神相对待。

Chinese, Wu «wuu» [Han (Simplified) script «Hans»] (SC)

人人生而自由, 拉尊严脱仔权利上一律平等。伊拉有理性脱仔良心, 并应以兄弟关系个精神相对待。

Chinese, Yue «yue» [Han script «Hani»] (SC)

人人生而平等, 喺尊严同埋权利上一律平等。佢哋有理性同埋良心, 而且应当以兄弟关系嘅精神相对待。

Chokwe «cjk»

Mwese yoze masemuka katela ukulungunga ulengunga ulemu nyi vumbi eswe ci mwikha. Eswe kalingile kupwa nyi usambe nyi mangana nyi kuhasa kulimika nyumwe nyi mukwo nyi kulita nyi mbunge ya ulemu wa utu.

Chokwe (Angola) «cjk AO»

Athu eswe kakusemuka ngwe akwo, ku vumbi nyi hakusakula.Kali nyi mana,mba mahasa kulinga umwu hali mukwo nyi espiritu ya kuli kuasa.

Chuukese «chk»

Esap wor och mettoch epwe appeti aramas seni fansoun ar uputiu non ar tufich me rait. Ar ekiek epwe mecheres o esap pet ren och sakkun mettoch pun ir repwe nonnomfengen non kinamwe o pwipwi annim.

Colorado «cof»

Piyanle tsa'chila, mankarijun, junshi manta tan, in tobi jaminlajoyoe, titi mi, tenka kano min, junshi, tsa'chila tala, sen jono min.

Comorian, Maore «swb»

Wanadamu piya udzalwa huru tsena sawa ha ufahari na ha haki. Na wawo wana ãkili na hisi, esa ilazimu wadzivhinge na wanyao ha fikira ya unanya.

Comorian, Ngazidja «zdj»

Wo wanadamu piya wo uzalwa na uhuriya na usawa waki undru na uhaki. Wo upwawa ankili na urambuzi hayizo yilazimu warwaliyane hazitrendwa na fikira zaki unanya.

Coptic «cop» [Coptic «Copt»] (Aux) (OG)

соумосе риме нім єущни є неуєрну ги оудікаюсунн. Оун бом ммоу єтрєумєєує ауш щиє єтрєур-митмаісон.

Nascinu tutti l'omi libari è pari di dignità è di diritti. Pussedinu a raghjoni è a cuscenza è li tocca ad agiscia trà elli di modu fraternu.

Cree, Swampy «csw» [Canadian Aboriginal script «Cans»]

Lya Value, ሀ/ር ሚኒሣላጋማው, ይህ ዋር ለአ-ስ/ር ለአ- ρ 3 ይር ማር ማኒሳላር አን ውር ለአ- ρ 4 ይር ለአ- ρ 5 ይር ማር ማኒሳላር አን ውር ለአ- ρ 5 ይር ማር የአ- ρ 6 ይር ለአ- ρ 7 ይር ለአ- ρ

Crimean Tatar «crh»

Bütün insanlar serbestlik, menlik ve uquqlarda musaviy olıp dünyağa keleler. Olar aqıl ve vicdan saibidirler ve biri-birilerinen qardaşçasına munasebette bulunmalıdırlar.

Crioulo, Upper Guinea «pov»

Tudu pekaduris ta padidu libri i igual na balur suma na diritus. Suma e dadu kapasidadi di pensa, e tene tambi konsiensia, e dibi di trata ñutru suma ermons.

Crioulo, Upper Guinea (008) «008»

Tudu pecadur padidu livre, ninguin ca más ninguin, tudu djusta, tudu tem mesmu diritu. Tudu quin qui padidu, tem si roçon, cu si manera di pensa. Na metadi di utrus I díbidi fassi cussas cu ermondadi.

Croatian «hrv»

Sva ljudska bića raćaju se slobodna i jednaka u dostojanstvu i pravima. Ona su obdarena razumom i sviješću i treba da jedno prema drugome postupaju u duhu bratstva.

Czech «ces:

Všichni lidé rodí se svobodní a sobě rovní co do důstojnosti a práv. Jsou nadáni rozumem a svědomím a mají spolu jednat v duchu bratrství.

Dagaare, Southern «dga»

Nengsaala zaa ba nang doge so la o menga, ka o ne o taaba zaa sengtaa noba emmo ane yelesoobo sobic poo. Ba dogee ba zaa ne yeng ane yele-iruu k'a da seng ka ba ere yele koro taa a nga yoomine.

Dagbani «dag»

Sal' la sala. Behig' be sokam sanimi, din pa la amii. Suhizobo be sokam sani; ka namboyu beni. Suhubohibo mi bi lan koŋ yigunaadam kam sani. Dinzuyu dimboŋo zaa wuhiya ka dama di tu kamaata ka ti zaa yu tab' hali ni ti puuni.

Dangme «ada»

Adesahi tsuo o, a bo me ne no fee no e ye e he, ne no tsuaa noso nge odehe si himi ke he blohi a blo fa mi. A bo me ke nó se komi ke he nule juemi, ne e hia kaa no fee no ne e na nyemi suomi ke ha no tsuaa no.

Alle mennesker er født frie og lige i værdighed og rettigheder. De er udstyret med fornuft og samvittighed, og de bør handle mod hverandre i en broderskabets ånd.

Dari «pes_2» [Arabic script «Arab»]

Dendi «ddn»

Aduniya kuna n gu ibuna damayo hei no dei-dei nn daama nna n burucinitere fo, n lasabu nna laakari ya nam nn mo huro cere kuna nyanze tere boŋoo.

Dinka, Northeastern «dip»

Raan thök eben aye dhëëth ka lau nhöm kua thöŋ nhiim eyithiic, kua thëkic, kua ci yëknhiethku puou, ku bik cëŋ ka ke ye mith etik.

Ditammari «tbz»

Oniti ti pei nde omoũ yi kpaatri otou, ke yẽ oniti ba we, o yi do nne fehɔ̃fe; o mokemu mecii kehã meyemme. Ti tú ne do kenyari ti tobe mbe ke yie mii ba nkwuo ko otou dau.

Drung «020»

Avzangf max pyvccuf byv syvnax zyxyyv ef, lifxingx ningx lyangvxinx alf, taixrav angvnikxrav gwanxxix mix syv av duixdaix.

Dutch «nld»

Alle mensen worden vrij en gelijk in waardigheid en rechten geboren. Zij zijn begiftigd met verstand en geweten, en behoren zich jegens elkander in een geest van broederschap te gedragen.

Dzongkha «dzo» [Tibetan script «Tibt»] (TB) तर्चे प्राप्त महिना के स्वाप्त क

Edo «bin»

Emwan ne agbon hia ne a biere, a bie iran noyan-egbe iran kevbe wee, umwon-mwen o ree etin hia ne o kheke iran khin. A ye ewaen kevbe ekhoe ne o maa wu iran, ne iran gha yin da egbe vbe orhion oghe eten-okpa.

Even «eve» [Cyrillic script «Cyrl»]

Бэйил бокэтчур омэн хилкич нян урумкэр балдаритно, теми нонардук эгдьэн ни-да ачча. Бэйил бөкэтчур мэн долан акагчимур биннэтын.

se Ejja «ese»

Ojjaña esejja ojjaña oyaja yojjaya cuayani quiapame oyajayojjaya quiapame ojjaña eseya quiapame quia tai jjashauabataiquiani ecueya epejji jayo jjaya ojjaña jajji ojjañajaassi eseyajayojja.

Esperanto «epo»

Ĉiuj homoj estas denaske liberaj kaj egalaj laŭ digno kaj rajtoj. Ili posedas racion kaj konsciencon, kaj devus konduti unu al alia en spirito de frateco.

Estonian «est»

Kõik inimesed sünnivad vabadena ja võrdsetena oma väärikuselt ja õigustelt. Neile on antud mõistus ja südametunnistus ja nende suhtumist üksteisesse peab kandma vendluse vaim.

Even «eve» [Cyrillic script «Cyrl»]

Бэйил бокэтчур омэн хилкич нян урумкэр балдаритно, теми нона рдук эгдьэн ни-да ачча. Бэйил бөкэтчур мэн долан акагчимур бин нэтын.

Evenki «evn» [Cyrillic script «Cyrl»]

Упкат илэл тынмукирди, урэлди мэнңи саричади балдыдяра. Нуң артын дялитви, һалдяндыви биси, мэмэгйлвэр аяралдыдяна тэдет омамачитын.

Éwé «ewe

Wodzi amegbetowo kata ablodeviwoe eye wodzena bubu kple gomekpokpo sosoe. Susu kple dzitsinya le wo dometo desiade si eyata wodze be woano anyi le dekawowo blibo me.

Fante «aka fante»

Wowo adasa nyina to fahodzi mu, na hon nyina ye per wo enyimnyam na ndzinoa mu. Womaa hon nyina adwen na tsibowa, na owo de hon nkitahodzi mu ndzeyee da no edzi de woye enuanom.

Faroese «fao»

Øll menniskju eru fødd fræls og jøvn til virðingar og mannarættindi. Tey hava skil og samvitsku og eiga at fara hvørt um annað í bróðuranda.

Farsi, Western «pes 1» [Arabic script «Arab»]

تمام افراد بشر آزاد بدنیا میایند و از لحاظ حیثیت و حقوق با هم برابرند. همه دارای عقل و وجدان میباشند و باید نسبت بیکدیگر با روح برادری رفتار کنند. Fijian «fij»

Era sucu ena galala na tamata yadua, era tautauvata ena nodra dokai kei na nodra dodonu. E tiko na nodra vakasama kei na nodra lewaeloma, sa dodonu mera veidokadokai ena yalo ni veitacini.

Finnish «fin»

Kaikki ihmiset syntyvät vapaina ja tasavertaisina arvoltaan ja oikeuksiltaan. Heille on annettu järki ja omatunto, ja heidän on toimittava toisiaan kohtaan veljeyden hengessä.

Finnish, Kven «fkv»

Kaikki ihmiset synnythään vaphaina, ja heilä kaikila oon sama ihmisarvo ja samat ihmisoikkeuet. Het oon saanheet järjen ja omatunnon, ja het piethään elläät toinen toisen kans niin ko veljet keskenhään.

Fon «fon»

Ace, susu kpo sisi dokpo o kpo we gbeto bi do dò gbewiwa ton hwenu; ye do linkpon bo ayi yeton me kpe lo bo ye do na do alo yedee di novinovi dohun.

French «fra»

Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité.

Frisian, Western «fri»

Alle minsken wurde frij en gelyk yn weardigens en rjochten berne. Hja hawwe ferstân en gewisse meikrigen en hearre har foar inoar oer yn in geast fan bruorskip te hâlden en te dragen.

Friulian «fur»

Ducj i oms a nassin libars e compagns come dignitât e derits. A an sintiment e cussience e bisugne che si tratin un culaltri come fradis.

Fulfulde, Nigerian «fuv»

Innama aadeeji fof poti, ndimɗidi e jibinannde to bannge hakkeeji. Eɓe ngoodi miijo e hakkilantaagal ete eɓe poti huufo ndirde e nder ɓ iynguyummaagu.

Fulfulde, Nigerian (2) «fuv2»

Bi-aadama fuu dimo danyete/jibinte o fotan be koomoye e neɗɗaaku be hakkeeji. 6e ndokkaa6e hakkiilo ngaandi nden bo 6e kuutindiray hakkunde ma66e nder yiɗyiddirki mbandiraagu.

Ga «gaa»

Afo gbomo fee gbomo ye agbojee mli, ke hegbe ko ni damo ŋele koome no. Gbomei fee ye jweŋmo ke henilee, ni no hewo le esa ake amehe ahi shi ye nyemi suomo mli. Gaelic, Irish «gle»

Saoláitear na daoine uile saor agus comhionann ina ndínit agus ina gcearta. Tá bauidh an réasúin agus an choinsiasa acu agus dlíd iad féin d'iompar de mheon bhrthreachais i leith a chéile.

Gaelic, Scottish «gla»

Tha gach uile dhuine air a bhreth saor agus co-ionnan ann an urram 's ann an còirichean. Tha iad air am breth le reusan is le cogais agus mar sin bu chòir dhaibh a bhith beò nam measg fhein ann an spiorad bràthaireil.

Gagauz «gag»

Insannar hepsi duuêrlar serbest hem birtakım kendi kıymetindä hem haklarında. Onnara verilmiş akıl hem üz da läazım biri-birinä davransınnar kardaşlık ruhuna uygun.

Galician «glg»

Tódolos seres humanos nacen libres e iguais en dignidade e dereitos e, dotados como están de razón e conciencia, díbense comportar fraternalmente uns cos outros.

Ganda «lug»

Abantu bazaalibwa nga balina eddembe n'obuyinza ebyenkanankana, batondebwa nga balina amagezi era nga basobola okwawula ekirungi n'ekibi bwebatyo, buli omu agwana okuyisa munne nga muganda we.

Garifuna «cab»

Sun gürigia nasíruati yuti lun, lidan úarani, lawiwanduní libágari kai le aubai labúsienra, gatu giñe lanagun lungua buidu hadan líbegu.

Ge'ez «gez» [Ethiopic script «Ethi»] {OG}

Georgian «kat» [Georgian script «Geor» / Nuskhuri alphabet] {Note GEO} Կՠղաբ բծբժոբնո ույբծույբ աբւրուևվաբար ծբ աբնբևլաատ աբւրուտ ուսևնույթաց ծբ ավարադայատ. Ժբա ժունուցույակար բերա դանույբ ծբ ևուներևու ծբ ուրաժենուտ վաճեր ուրածնուն ավարական ավարական ավարակարարայատ.

Georgian «kat» [Georgian script «Geor» / Mkhedruli alphabet]

ყოველი ადამიანი იბადება თავისუფალი და თანასწორი თავისი ღირსებითა და უფლებებით. მათ მინიჭებული აქვთ გონება და სინდისი და ერთმანეთის მიმართ უნდა ექცეოდნენ ძმობის სულისკვეთებით.

German, Standard (1901) «deu_1901»

Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren. Sie sind mit Vernunft und Gewissen begabt und sollen einander im Geist der Brüderlichkeit begegnen.

German, Standard (1996) «deu 1996»

Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren. Sie sind mit Vernunft und Gewissen begabt und sollen einander im Geist der Brüderlichkeit begegnen.

Gonja «gjn»

Bu kurwe dimedi kike mobe kumu so, ne mobe, eyilikpa, kesheŋ ne kashinteŋ maŋ kɔr eko peye to. Nyinpela sa dimedi kike lakal ne mfera fane bu chena abarso kelepo so.

Gothic «got» [Gothic script «Goth»] (Aux) {OG}

ΔλλΔΙ ΜΔΝΝΔ FREIDAS CAD SAMALEIRO IN ΥΔΙRΨΙΔΔΙ CAD RAIDTEIS ΥΔDRΨΔΝS. FRAΨΕΙ CAD ΜΙΨΥΙSSEI ΓΙΒΝΔΝS CAD λΙΒΑΝΔΑD SYE BROΨRCDS.

Gothic «got» [Runic script «Runr»] (Aux) {OG}

FTTFI MF++F MRMINFTH SFN HFMFTMIS IF PFIRPIMFI SFN RFINTMIN PFNRPFFH. MRFPMI SFN MIPPINHMI XIB+FFH SFN TIBF+MFN HPJ BRXPRSNH.

Greek (monotonic) «ell_monotonic» [Greek script «Grek»]

Όλοι οι άνθρωποι γεννιούνται ελεύθεροι και ίσοι στην αξιοπρέπεια και τα δικαιώματα. Είναι προικισμένοι με λογική και συνείδηση, και οφείλο υν να συμπεριφέρονται μεταξύ τους με πνεύμα αδελφοσύνης.

Greek (polytonic) «ell_polytonic» [Greek script «Grek»]

Όλοι οἱ ἄνθρωποι γεννιοῦνται ἐλεύθεροι καὶ ἴσοι στὴν ἀξιοπρέπεια καὶ τὰ δικαιώματα. Εἶναι προικισμένοι μὲ λογικὴ καὶ συνείδηση, καὶ ὀφείλουν νὰ συμπεριφέρονται μεταξύ τους μὲ πνεῦμα ἀδελφοσύνης.

Guaraní, Paraguayan «gug»

Mayma yvypóra ou ko yvy ári iñapytl'yre ha eteĩcha dignidad ha derecho jeguerekópe; ha ikatu rupi oikuaa añetéva ha añete'yva, iporãva ha ivaíva, tekotevẽ pehenguéicha oiko oñondivekuéra.

Opakatu ava yoro'a nda'ei tembigwaigwa oyoyatupri, sekotupri, vaëra, imboeteisara, oikatu ipi'a yemoñeta, imbaekua, ndiyai yurekorairai ñepëi pëi ambua rese.

Gujarati «guj» [Gujarati script «Gujr»]

પ્રતિષ્ઠા અને અધિકારોની દૃષ્ટિએ સર્વ માનવો જન્મથી સ્વતંત્ર અને સમાન હોય છે. તેમનામાં વિચારશક્તિ અને અંતઃકરણ હોય છે અને તેમણે પરસ્પર બંધુત્વની ભાવનાથી વર્તવું જોઇએ.

Haitian Creole French (Kreyol) «hat_kreyol»

Tout moun fêt lib, egal ego pou diyite kou wè dwa. Nou gen la rezon ak la konsyans epi nou fêt pou nou aji youn ak lot ak yon lespri fwatènite.

Haitian Creole French (Popular) «hat_popular»

Tout moun sou tè a fêt tou lib. Tout gen menm valè (nan je lasosyete), tout moun gen menm dwa devan Lalwa. Tout moun fêt ak yon bonsans, tout fêt ak yon konsyans epi youn fêt pou trete lôt tankou frè ak sè.

Hani «hni»

Aqsol liq yoqdeivq yoqpyuq bo, meeqyaovq ssolnei colpyuq qiq kov dei. Davqtavcolssaq neenyuq bel neema meeq ya siq, laongaoq meilnaol nadul meil e gaq ssol hhyul hha bavqduv nia.

Hausa (Niger) «hau NE»

Su dai ƴan-adam, ana haifuwarsu ne duka ƴantattu, kuma kowannensu na da mutunci da hakkoki daidai da na kowa. Suna da hankali da tunani, saboda haka duk abin da za su aikata wa juna, ya kamata su yi shi a cikin ƴan-uwanci.

Hausa (Nigeria) «hau NG»

Su dai 'yan-adam, ana haifuwarsu ne duka 'yantattu, kuma kowannensu na da mutunci da hakkoki daidai da na kowa. Suna da hankali da tunani, saboda haka duk abin da za su aikata wa juna, ya kamata su yi shi a cikin 'yan-uwanci.

Hawaiian «haw»

Hānau kū'oko'a 'ia nā kānaka apau loa, a ua kau like ka hanohano a me nā pono kīvila ma luna o kākou pākahi. Ua ku'u mai ka no'ono'o pono a me ka 'ike pono ma luna o kākou, no laila, e aloha kākou kekahi i kekahi.

Hebrew «heb» [Hebrew script «Hebr»]

כל בני אדם נולדו בני חורין ושווים בערכם ובזכויותיהם. כולם חוננו בתבונה ובמצפון, לפיכך חובה עליהם לנהוג איש ברעהו ברוח של אחוה.

Hiligaynon «hil»

Ang tanan nga tao ginbun-ag nga hilway kag may pag-alalangay sa dungog kag katarungan. Sila ginhatagan sang pagpamat-od kag konsensya kag nagakadapat nga magbinuligay sa kahulugan sang pag-inuturay.

Sab djanne aadjádi aur barabar paidaa bhailèn, iddjat aur hak mê. Ohi djanne ke lage sab ke samadj-boedj aur hierdaai hai aur doesare se sab soemmat sè, djaanemaane ke chaahin.

Hmong Njua «blu»

Cuat lenx cuat dol bongb deul ndax dex douf muax zif youx, nyaob shout zunb yinx tab ndas dos id, dax zis ib suk. Nil buab daf lol jaox muax lid xinf hlub hout tab liangx xinb shab nzhuk, yinf gaib keuk suk gud dix mol lol nit jinb shenx lol shib daf shib hlad.

Hmong, Northern Qiandong «hea»

Laix laix diangl dangt lol sob dab yangx ghax maix zit yef, niangb diot gid zenb nieef haib gid quaif lit gid nongd jus diel pinf denx. Nenx dol maix laib lix xent haib jox hvib vut, nenx dol nongt liek bed ut id xit deit dait.

Hmong, Southern Qiandong «hms»

Leb leb nis zib youl nangs, mex ad sheit nangd zend yanl nhangs njanl lib. Mix mex lix xinb gaot liangt send, leb leb lies nhangs ghob nab ghob geud nangd.

Huastec (San Luís Potosí) «hva»

Patal an inik ani an uxum u wa'tsinal walkadh abal jununúl kin bats'uw an alwa'taláb ani ka pidhan in éy jant'ini' in tomnál; in kwa'al in tsalpádh ani in k'ayá' abal kin k'anidha' in juntal.

Huastec (Sierra de Otontepec) «hsf»

Kuentsal nap wah-chínal tee ti chabal jayechek-i antip wah-chínal, bá tamá maxak a pulik maxak in exlal, jununul aní ni chap aní jaxtam ko-yal kip lenaxín aní ki k-ana ti ba.

Huastec (Veracruz) «hus»

Ejtal an kw'ajiiltsik u wa'chinal kweteem ani chu'udh k'al an chu'uxtalaab ani yajat ka k'aak'naaxin juun ani juun.

Huitoto, Murui «huu»

Nana cai comuillamona dama cai abido iticai. Cai comuillamona jiaimie anamo iñedicai. Nana daje facaiconi iticai. Abi uiñuanona comuidicai. Dani coninirie cai nabairilla.

Hungarian «hun»

Minden. emberi lény szabadon születik és egyenlő méltósága és joga van. Az emberek, ésszel és lelkiismerettel bírván, egymással szemben testvéri szellemben kell hogy viseltessenek.

Ibibio «ibb»

Kpukpuru owo emana nte amanison, enyun enyene ukem ukem uku ye unen. Eyoho mmo ye ukeme ndikere nkpo, ndinyun nyene esit, ke ntre, mmo enyene ndiman nkpo mbana kiet eken ke esit ndito eka. Icelandic «isl»

Hver maður er borinn frjáls og jafn öðrum að virðingu og réttindum. Menn eru gæddir vitsmunum og samvizku, og ber þeim að breyta bróðurlega hverjum við annan.

Ido «ido»

Omna homi naskas libera ed egala relate digneso e yuri. Li es dotita per raciono e koncienco e devas agar vers l'una l'altra en spirito di frateso.

Igbo «ibo»

A muru mmadu nile n'ohere nakwa nha anya ugwu na ikike. E nyere ha uche na mmuo ime ihe ziri ezi nke na ha kwesiri ikpaso ibe ha agwa n'obi nwanne na nwanne.

Ilocano «ilo»

Amin nga tao nga sibibiag ket naiyanak a siwawayawaya ken addaan iti agpapada nga dayaw ken kalintegan. Naikkanda ti panagikalintegan ken konsensya a nasken ti panagtitinnulong iti meysa ken meysa iti espiritu nga nainkak-absatan.

Indonesian «ind»

Semua orang dilahirkan merdeka dan mempunyai martabat dan hak-hak yang sama. Mereka dikaruniai akal dan hati nurani dan hendaknya bergaul satu sama lain dalam semangat persaudaraan.

Interlingua «ina»

Tote le esseres human nasce libere e equal in dignitate e in derectos. Illes es dotate de ration e de conscientia e debe ager le unes verso le alteres in un spirito de fraternitate.

Inuktitut, Eastern Canadian «ike» [Canadian Aboriginal script «Cans»] Δሷላሮኒ ላው የበሲላሮኒ Δሷር ኦኒር Δረኒ የነጋስ ላኒ ላነት የክበሶ ነጋስ ማየረባ ነው የነገር አለት የመደበበነ. ልረነ የነጋን የተመሰነ ነገር አለት የነገር አለት የነገር

Inuktitut, Greenlandic «kal»

Inuit tamarmik inunngorput nammineersinnaassuseqarlutik assigiimmillu ataqqinassuseqarlutillu pisinnaatitaaffeqarlutik. Solaqassusermik tarnillu nalunngissusianik pilersugaapput, imminnullu iliorfigeqatigiittariaqaraluarput qatanngutigiittut peqatigiinnerup anersaavani.

Italian «ita»

Tutti gli esseri umani nascono liberi ed eguali in dignità e diritti. Essi sono dotati di ragione e di coscienza e devono agire gli uni verso gli altri in spirito di fratellanza.

Javanese (Javanese) «jav_java» [Javanese script «Java»]

 $\mathbf{u} = \mathbf{u} \cdot \mathbf{u} \cdot \mathbf{u}$ വെയുന്നുന്നു. വേയുന്നു പ്രത്യായ വേയുന്നുന്നു. വേയുന്നു പ്രത്യായ വേയുന്നുന്നു. വേയുന്നു പ്രത്യായ വേയുന്നു. വേയുന്നു വേയുന്നു. വേയുന്നു വേയുന്നു. വേയുന്നു വേയുന്നു. വേയുന്നു വേയുന്നു. വേയുന്നു വേയുന്നു വേയുന്നു. വേയുന്നു വേയുന്നു വേയുന്നു. വേയുന്നു. വേയുന്നു വേയുന്നു വേയുന്നു. വേയുന്നു വേയുന്നു വേയുന്നു വേയുന്നു. വേയുന്നു വേയുന്നു വേയുന്നു വേയുന്നു

Javanese (Latin) «jav»

Saben uwong kalairake kanthi mardika lan darbe martabat lan hak-hak kang padha. Kabeh pinaringan akal lan kalbu sarta kaajab pasrawungan anggone memitran siji lan sijine kanthi jiwo sumadulur.

Jola-Fonyi «dyo»

Bukanak búrom nan kuwolimi kurere kererer di waafaw búrom. Kubabaj poop búyejet di karampenoor.

Jula «dyu»

Wólo' lá, hádamaden' bεε ye hɔrɔn ye, bεε ká kán lànbe ní hákɛyaw Mɔgɔ bεε ye hákilitigi ye, bεε ye hákilima ye ; ò là, ù ká kán kà ngɔn mína ní bádenya ye.

K'iche', Central «quc»

Konojel ri winaq are taq ke'alaxik pa junaman ya'tal chkech kakechab'ej ronojel ri utzil; utz kakib'ano, kakichomaj, kakib'ij jasa je' ri k'o pa kanima, rumal che ri junam kib'antajik. Rajawaxik xuqe' kakimulij kib' che utzukuxuk ri loq'ob'al pa we uwachulew.

Kabardian «kbd» [Cyrillic script «Cyrl»]

ЦІыху псори щхьэхуиту, я щІыхьымрэ я хуэфащэхэмрэкІэ зэхуэдэу къалъхур. Акъылрэ зэхэщІыкІ гъуазэрэ яІэщи, зыр зым зэкъуэш зэ хащІэ яку дэлъу зэхущытын хуейхэщ.

Kabiyé «kbp»

Paloloo eyaaa ne pa-ti yoo weo kpaagbaa ne pewee kiman wala esindaa. Paloloo-we ne po-lon ne pa-mayzim; mbo yekina ne posooli dama se peke eyaa pa-tinge.

Kabuverdianu «kea»

Tudo ser humano na ês mundo nacê libri e igual na sê dignidade e na sês drêto. Na sês razon e na sês concénça, tudo arguem debê porcêdê pa co tudo guenti na sprito di fraternidadi.

Kannada «kan» [Kannada script «Knda»]

ಎಲ್ಲಾ ಮಾನವರೂ ಸ್ವತಂತ್ರರಾಗಿಯೇ ಜನಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹಾಗೂ ಘನತೆ ಮತ್ತು ಹಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸಮಾನರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ವಿವೇಕ ಮತ್ತು ಅಂತಃಕರಣಗಳನ್ನು ಪಡೆದವರಾದ್ದರಿಂದ ಅವರು ಪರಸ್ಪರ ಸಹೋದರ ಭಾವದಿಂದ ವರ್ತಿಸಬೇಕು.

Kanuri, Central «knc»

Adamgana woso kambe katambo ye daraja-a hakkiwa-ason kalkalye. Hankal-a nazaru-asoro kəzəpkə ye suro hal nəmharamiben kamazasoga letaiyin ye.

Kaonde «kgn»

Bonse bantu basemwa bakasuluka kabiji baesakena pamo mubuneme. Baji na maana a kulanguluka kabiji bobila bantu bakwabo byubilo bakwibasekesha.

Kaqchikel, Central «cak»

Konojel ri winaqi' kan kalaxib'en pe ri kolotajïk, ri junan kiq'ij, ri junan kejqalen, junan kich'ojib'al pa kik'aslen, xa achi'el k'a ri kik'ojlen, ri kinojib'al kichajin xa tik'amun k'a chi nimaläj konojel xtikajo' ki'.

Karelian «krl»

Kai rahvas roittahes vällinny da taza-arvozinnu omas arvos da oigevuksis. Jogahizele heis on annettu mieli da omatundo da heil vältämättäh pidäy olla keskenäh, kui vellil.

Karen (Pwo) «kar» [Myanmar script «Mymr»] (KM) {OG}

ငါ့သူလေး ြယ္မႈရွိတဲ့အေတြးရုိက္ခ်ိဳး အဆုိလေးဆုံရေသီလေး မြင့္သည္ကို အခုိ အဆုိလေးချိုင္တေန အဆုိလေး မွာလေး အခုိ အဆုိလေး မွာလေး မွာလေးမွာ မွာလေး မွာလေးမွာ မွာလေးမွာ မွာလေးမွာ မွာလေးမွာ မွာလေး မွာလေးမွာ့ မွာလေးမွာ မွာလေးမွာ မွာလေးမွာ့ မွာလေးမွာ မွာလေးမွာ မွာလေးမွာ့ မွာလေးမွာ မွာလ

Karen (S'gaw) «kar» [Myanmar script «Mymr»] (KM) {OG} တီဉ ခြိခုချာ ပူးကိုးဂၤခဲး အိုဉ်ဖဲြဉ်ထီဉ သဘ္ျဒီး ဒ်သီးသီးလာ အသူးအသွဉ်ဒီး အခွဲးအယဝ်တဖဉ်လီး• အဝဲသွဉ် ဘဉ်တာ်ဟွဉ်သါ အီး လတာ်ကူဉ်သူသးဆားဒီး သးလာအနီးဖး တာဂ်၀ုးဒီးတာ်အာအ ဆာနူဉ်လီး• အဃိ, တဂၤဒီးတဂၤြကားရ လိုင်မဉ် လိုင်အသား လာ ဒီပုံဂိဝ်ဂ်အသူဉ်အသားနှာ်လီး•

Kasem «xsm»

Ba loge noona maama se ba taa ye bedwe mo ba ŋwea de ba chega seini, ye fefeo teira kotaa. W ϵ p ϵ ba swa de boboŋa mo se ba taa ye nubiu daane ye ba jege da ŋwaŋa.

Kazakh «kaz» [Cyrillic script «Cyrl»]

Барлық адамдар тумысынан азат және қадір-қасиеті мен кұқықта ры тең болып дүниеге келеді. Адамдарға ақыл-парасат, ар-ождан б ерілген, сондықтан олар бір-бірімен туыстық, бауырмалдық қары м-қатынас жасаулары тиіс.

Khakas «kjh» [Cyrillic script «Cyrl»]

Полған на кізі пос паза тиң тјріпче паза тиң постың синін пілінге нін паза тјрелерініңде полча. Олардың сағынғаны паза арығ сағыс пар паза харындастар чіли тудынарға киректер.

Khasi «kha»

Ïa ki bynriew baroh la kha laitluid bad ki ïaryngkat ha ka burom bad ki hok. Ha ki la bsiap da ka bor pyrkhat bad ka jingïatiplem bad ha ka mynsiem jingsngew shipara ki dei ban ïatrei bynrap lang. Khmer, Central «khm» [Khmer script «Khmr»] (KM)

មនុស្សទាំងអស់ កើតមកមានសេរីភាព និងសមភាព ក្នុងផ្នែកសេចក្តីថ្លៃថ្នូំរនិងសិទ្ធិ ។ មនុស្ស មានវិចារណញ្ញាណនិងសតិសម្បជញ្ញុៈជាប់ពីកំណើត ហើយតប្បីប្រព្រឹត្តចំពោះគ្នាទៅវិញទៅមក ក្នុង ស្មារតីភាតរភាពជាបងបួន ។

Khün «kkh_lana» [Tai Tham script «Lana»]

ဖင္ရဿိန္ခ်ဴတ္လာ္ယာငက္ိုိမာမိုးရသာလါမန္မာမူနာဇ္ခ် ငဲငုကိတ္တိဆ္က် လါသိမ္ရွိ တပ္ျခာဂ်ဳဂဴမိမင္ရာဝန္ျပီလါ ဂုရပည္လိတၱဇ္ခ်ဴဒ္္မရွာ္ရမန္မာမူနာဇ္ခ်

Kirghiz «kir» [Cyrillic script «Cyrl»]

Бардык адамдар өз беделинде жана укуктарында эркин жана тең укуктуу болуп жаралат. Алардын аң-сезими менен абийири бар ж ана бири-бирине бир туугандык мамилекылууга тийиш.

Kissi, Northern «kqs»

wanda tu cio ME pilOO o wolOO ni, le waa o ba ndOO cio, o bEElen kenando ni, o tOngdo ni, bEtu nOn yiyando a kullo, o kon ni naan tu dua mim maalyan kalapilOyEyi ni.

Kituba «ktu»

Bantu nyonso, na mbutukulu kevwandaka na kimpwanza ya bawu, ngenda mpe baluve ya mutindu mosi. Mayela na mbanzulu je na bawu, ni yawu yina bafwana kusalasana na bumpangi.

Komi-Permyak «koi» [Cyrillic script «Cyrl»]

Быдос отирыс чужоны вольнойезон да откоддезон достоинствоын да пр авоэзын. Ныло сетом мывкыд да совесть овны отамодныскот кыдз воннэ зло.

Konio «koo

Abandu omububuthiranwa bakabuthawa ibanawithe obuthoki nobuholho obulingirirene, mobahangikwa ibanawithe amenge, neryo ibakathoka erighabania abathya ekibuya nekisandire. Nokweryo buli muyima atholere eryanza munyikiwe ngababuthenwe.

Koongo «kng»

Bantu nyonso, na mbutukulu kevwandaka na kimpwanza ya bawu, ngenda mpe baluve ya mutindu mosi. Mayela na mbanzulu je na bawu, ni yawu yina bafwana kusalasana na bumpangi.

Koongo (Angola) «kng_AO»

Bizingi bioso bisiwu ti batu bambutukanga mu kidedi ki buzitu ayi kibumswa. Bizingi-bene, batu, badi diela ayi tsi-ntima, bafwene kuzingila mbatzi-na-mbatzi-yandi mu mtima bukhomba.

Korean «kor» [Hangul script «Hang»] (KR)

모든 인간은 태어날 때부터 자유로우며 그 존엄과 권리에 있어 동등하다. 인간은 천부적으로 이성과 양심을 부여받았으며 서로 형제애의 정신으로 행동하여야 한다.

Kpelle, Guinea «gkp»

Nukan gele kaa pələ kaa tanon, yiliba nu kəle maawiyə pələ da tooi gaa nei yeneyii hu kepələ kaalo tanon; di kemeni a nukan naa bə gee hwəkeli welikemaa ə lo di luwai.

Krio «kri»

evribodi bon fri en get in yon rayt, non wan no pas in kompin. Wi ol ebul fo tink en fenot wetin rayt en roŋ pantap dat wi fo sabi aw fo liv lek wan big famili.

Kulango, Bouna «nku»

Igooyoo рее hun taa. Во рее jabaga boro. Но ya guun'n boo he рее, ho he gusege'n.

Kurdish, Central «ckb»

Hemû mirov azad û di weqar û mafan de wekhev tên dinyayê. Ew xwedî hiş û şuûr in û divê li hember hev bi zihniyeteke bratiyê bilivin.

Kurdish, Northern «kmr»

Hemû mirov azad û di weqar û mafan de wekhev tên dinyayê. Ew xwedî hiş û şuûr in û divê li hember hev bi zihniyeteke bratiyê bilivin.

Ladin «Ild»

Dötes les porsones nasc lëdies y cun la medema dignité y i medemi dërć. Ares à na rajun y na cosciënza y mëss s'incuntè öna cun l'atra te n spirit de fraternité.

Ladino «lad»

Todos los umanos nasen libres i iguales en dinyidad i derechos i, komo estan ekipados de razon i konsensia, deven komportarsen kon ermandad los unos kon los otros.

.amnsoʻ «lns»

Á dzəá wir dzəm réŋréŋ fó ghvəm wùn à fó ghày, á yo' dzəá wir msòŋ ji kwàn. Wìr dzəm km k fómo woo fó kwà'tì wùn à fó vifii, a wù kér fó a yiì e wùmò' woo wír moo fər və.

Lao «lao» [Lao script «Laoo»]

ມະນຸດເກີດມາມີສິດເສລີພາບ ແລະ ສະເໜີໜ້າກັນໃນທາງກຽດຕິສັກ ແລະ ທາງສິດດ້ວຍມະນຸດມີສະຕິສຳປັດຊັນຍະ(ຮູ້ດີຮູ້ຊື່ວ)ແລະມີມະໂນທຳຈືງຕ້ອງປະພຶດຕົນຕໍ່ກັນໃນທາງພື ນ້ອງ.

Latin «lat»

Omnes homines dignitate et iure liberi et pares nascuntur, rationis et conscientiae participes sunt, quibus inter se concordiae studio est agendum.

Latin (1) «lat 1»

Omnes homines liberi aequique dignitate atque juribus nascuntur. Ratione conscientiaque praediti sunt et alii erga alios cum fraternitate se gerere debent.

Latvian «lav»

Visi cilvēki piedzimst brīvi un vienlīdzīgi savā pašcieņā un tiesībās. Viņi ir apveltīti ar saprātu un sirdsapziņu, un viņiem jāizturas citam pret citu brālības garā.

Ligurian «lij»

Tutte e personn-e nascian libere e pæge in dignitæ e driti. Son dotæ de raxon e coscensa e gh'an da agî l'unn-a verso l'atra inte 'n spirito de fradelansa.

Limba, West-Central «lia»

Biya-meti fooma be kiyo ka kuyankaŋ iŋ kasembe mene in ka yiki. Binde kiŋ ba niyo in masimoko, maka yiina wo ka hu wendi yande.

Lingala «lin»

Bato nyonso na mbotama bazali nzomi pe bakokani na limemya pe makoki. Bazali na mayele pe basengeli kofanda na bondeko okati na bango.

Lingala (tones) «lin_tones»

Bato nyónso na mbótama bazalí nsómí mpé bakókání na limemya mpé makokí. Bazalí na mayéle mpé basengélí kovánda na bondeko o káti na bangó.

Lithuanian «lit»

Visi žmonės gimsta laisvi ir lygūs savo orumu ir teisėmis. Jiems suteiktas protas ir sąžinė ir jie turi elgtis vienas kito atžvilgiu kaip broliai.

Lobi «lob»

Teehuu suno n ther εε nii buno wa n do deea? si wu n makha samini na nà hu tinεpar rà. Thangba ti yer à pε yer jiir nà filwe si a teena waan fukha omkhaa.

Lozi «loz»

Batu kaufela ba pepilwe inge ba lukuluhile ni liswanelo ze swana. Ba ba ni swanelo ya ku nahana mi ba swanela ku ba ni likezo za buzwale ku mutu yo mung'wi.

Luba-Kasai «lua»

Bantu bonsu badi baledibwa badikadile ne badi ne makokeshi amwe. Badi ne lungenyi lwa bumuntu ne kondo ka moyo, badi ne bwa kwenzelangana malu mu buwetu.

Lunda «lun»

Muntu wejima wasemuka walukbuka wesekana hamu ni akwawu mukumulemesha. Wenkewa kutong'ojoka nikuzatila hamu nimukwawu muntu muwunta'a.

Luvale «lue»

Vatu vosena vasemuka yapwa hohamwe nakweseka mukuyoya chavo. Vatwama nachiyoyelo chalusesa chajingolo chakuzanga kulivwashana muchiyoyelo chavo.

Luxembourgeois «ltz»

All Mënsch kënnt fräi a mat deer selwechter Dignitéit an dene selwechte Rechter op d'Welt. Jiddereen huet säi Verstand a säi Gewësse krut an soll an engem Geescht vu Bridderlechkeet denen anere géintiwwer handelen.

Macedonian «mkd» [Cyrillic script «Cyrl»]

Сите човечки суштества се раѓаат слободни и еднакви по достоинство и права. Тие се обдарени со разум и совест и треба да се однесуваат еден к он друг во духот на општо човечката припадност.

Madura «mad»

Sadajana oreng lahir mardika e sarenge drajat klaban hak-hak se dha-padha. Sadajana eparenge akal sareng nurani ban kodu areng-sareng akanca kadi taretan.

Magahi «mag» [Devanagari script «Deva»]

सब लोग आजादे जन्म लेब हई तथा सब के बराबरे सम्मान और अधिकार हइ। हुनखों के पास समझ-बूझ और अंत:करण के आवाज होब हई। और हुनका दोसरों के साथ भाईचारा के व्यवहार करें पड़ हई।

Maithili «mai» [Devanagari script «Deva»]

सभ मानव जन्मतः स्वतन्त्र अछि तथा गरिमा आ' अधिकारमे समान अछि। सभकेँ अपन–अपन बुद्धि आ' विवेक छैक आओर सभकेँ एक दोसराक प्रति सौहार्दपूर्ण व्यवहार करबाक चाही।

Maiunar

Renr rangf lyeuf xif zifyaot, yur zunxyant ndams chwentlif xif pingtdengl. Ter mev lilsingf ndams lyangtsinx, zingxsent gwanxsif vaif nungf.

Makhuwa «vmw»

Atthu othene aniyaria oolikana ni owilamula moota ontthunaya okhala, variyari v'edignidade ni edireito. Akhalanne esaria ni otthokelela, ahaana akhalasaka othene saya vamurettele.

Makonde «kde»

Vanu vohevohe vaidile n'chilambo valendene. Vanijaliwa ulimala vene. Pavele vanu pave na ulongo.

Malagasy, Plateau «plt»

Teraka afaka sy mitovy zo sy fahamendrehana ny olombelona rehetra. Samy manan-tsaina sy fieritreretana ka tokony hifampitondra am- pirahalahiana.

Malay (Arabic) «mly_arab» [Arabic script «Arab»]

سموا مأنسي دلاهيركن بيبس دان سامرات دري سنخي كوليأن دان حق٢. مريك ممڤوپاي ڤيكيرن دان ڤراسأن هاتى دان هندقله برتيندق د انتارا ساتو سام لائن دغن سماغت ڤرساودارأن. Malay (Latin) «mly_latn»

Semua manusia dilahirkan bebas dan samarata dari segi kemuliaan dan hak-hak. Mereka mempunyai pemikiran dan perasaan hati dan hendaklah bertindak di antara satu sama lain dengan semangat persaudaraan.

Malayalam «mal_chillus» [Malayalam script «Mlym»]

മനുഷ്യരെല്ലാവരും തുല്യാവകാശങ്ങളോടും അന്തസ്സോടും സ്വാതന്ത്ര്യത്തോടുംകൂടി ജനിച്ചിട്ടുള്ളവരാണ്. അന്യോന്യം ഭ്രാതൃഭാവത്തോടെ പെരുമാറുവാനാണ് മനുഷ്യന്നു വിവേകബുദ്ധിയും മനസ്സാക്ഷിയും സിദ്ധമായിരിക്കുന്നത്.

Maldivian (Dhivehi) «div» [Thaana script «Thaa»]

ڔٝڽڔۜڔٞڔڟۜڛٞڟٷڟٷؠڒڗڟڟٷ؞ڷٷڟ؈ڎۭڔٷڟؽٷٷؠٵۮٷۯڎؙ؉ۿٷٛۿڬڟڟٵٛ؞ۯٷۯڎٷڬۿۿۮڰ ؇ٷڔڿۅٷڟٷڞڟڎڴٷٷڎٷ؞ڂڟۅڝڟٷڋڔٵڂڟۿڋۑٷڞڴڴڟڿۮڞڴڴڿۮڞڴڴڿ ۩ڂڬڟٷڴڒڟڿڴڴڴڰڰٷڴٷڴٷڰۿٷڰڛٵۮۮڰٷڿۼ؇ٷٷڴڴۮڰۮڰ

Maltese «mlt»

Il-bnedmin kollha jitwieldu hielsa u ugwali fid-dinjità u d-drittijiet. Huma mogħnija bir-raġuni u bil-kuxjenza u għandhom iġibu ruħhom ma' xulxin bi spirtu ta' aħwa.

Mam, Northern «mam»

Kyaqiilqe winaq nchi itz'aj tuj kopib'il, juunx kychuwiinqal b'ix kyokleen, kyja'tzan tuj tb'aanal xiinv'il tu'n kyanq'iin tuj b'ank'u'j kyxool.

Maninkakan, Eastern «emk»

Adamadennu bee sodonna kakan, horoya do, fabadenna do ani sariya ta fan do. Hankili ni some ye alu bee ma, a kakan wo do alu ye bakelenna sila lataaman alu noon te.

Manipuri «kar» [Meetei Mayek «Mtei»] {OG}

គ្នាយុខភាសា ក្នុង គ្នាបាន ក្រុង ក្នុង គ្នាបាន ក្នុង ក្ខុង ក្នុង ក្ខុង ក្នុង ក្ខុង ក្នុង ក្នង ក្នុង ក្នុង

Manx «alv

Ta dy chooilley ghooinney ruggit seyr as corrym rish dy chooilley ghooinney elley ayns ooashley as ayns cairys. Ta resoon as cooinsheanse stowit orroo as lhisagh ad dellal rish y cheilley lesh spyrryd braaragh.

Maori «mri»

Ko te katoa o nga tangata i te whanaungatanga mai e watea ana i nga here katoa; e tauriterite ana hoki nga mana me nga tika. E whakawhiwhia ana hoki ki a ratou te ngakau whai whakaaro me te hinengaro mohio ki te tika me te he, a e tika ana kia meinga te mahi a tetahi ki tetahi me ma roto atu i te wairua o te noho tahi, ano he teina he tuakana i ringa i te whakaaro kotahi.

Mapudungun «arn»

Kom pu mogence kisuzuam mvlekey, kom cegeygvn, logkogeygvn ka piwkegeygvn, nieygvn kimvn fey mew mvley tañi yamniewael ka epuñpvle kejuwael egvn.

Marathi «mar» [Devanagari script «Deva»]

सर्व मानवी व्यक्ति जन्मतःच स्वतंत्र आहेत व त्यांना समान प्रतिष्ठा व समान अधिकार आहेत. त्यांना विचारशक्ति व सदसविद्वेकबुद्धि लाभलेली आहे. व त्यांनी एकमेकांशी बंधुत्याच्या भावनेने आचरण करावे.

Marshallese «mah»

Armij otemjej rej rujlok ilo anemkwoj im jonon utiej eo im maron ko air wot juon. Emwij lelok non ir maron in bukot non ir make im bareinwot boklikot kin men ko rej tomaki im bwe jerbal non dron ilo juon jitobon jimpenjatin.

Matsés «mcf»

Chidon tishaido yec matses abitedimbo bëdamboec isnanac bëdambo ictsiash. Chieshnanac icsambo ictsiash. Abitedimbo bëdamboec tabadac bëdambo ictsiash. Shubu abentsëcquidën tabadac birnboec abitedi tabadac bëdambo ictsiash - quequin chuipanëdash nidaid abitedinoësh cho-choquidon.

Maya, Yucatán «yua»

Tuláakal wíinik ku síijil jáalk'ab yetel keet u tsiikul yetel Najmal Sijnalil, beytun xan na'ata'an sijnalil yetel no'oja'anil u tuukulo', k'a'abet u bisikuba bey láaktzilil yetel tuláakal u baatzile'.

Mazahua Central «maz»

Texe yo nte'e chjetrjoji, angezeji ximi xo'oji ñeje k'inchiji, nesta ra ngara na jo'o k'o dyaja e nte'e.

Mazatec. Ixcatlán «mzi»

Nga ndindie xuta ngatsen de'e ko ngondsejen ngatjin-kjua nga xchandinkon nt'a ngondsejen ngatjin kokjin-tokon,kotjinkjua nga takie engajan skuendinkon xkjin.

Mbundu «kmb»

O athu woso avwala abhuluka ni kusokela mu kijingu ni mu itekelu. Ene ala ni ulungilu ni kilunji ni atokala kulaya kumoxi nya akwa mu mixima ya undandu.

Mbundu (009) «009»

Mutu uoso uoso a mu vuala ni ufolo ni kutena kumoxi mu kijingu ni mu ubinganu. Mu kilembu kia kubanga ni mu ubanzelu, Atena uê kubanga ioso kua akua mu muxima ua tululuka mba upange.

Mende «men»

Numuvuisia Kpelee ta ti le te ye nduwo ya hu, tao ti nuvuu yei kee ti lonyi maa hewungo. Kiiya kee hindaluahu goola a yelo ti hun. Fale mahoungo ti ti nyonyohu hoi kia ndeegaa.

Micmac «mic»

Msit mimajulnu'k weskwijinu'ltijik alsumsultijik aqq newte' tett wkpimte'tmut aqq koqwajo'taqnn wejkul'aqmititl.

Miiisa

Novzeu nongv lie kylix dav zeu xi, zunyan nie qianlif gahaf kylix dav zeu xi. Gyxzeu livxinf nie lixtolo ca xie, xiongdif guanxif ai jinsen go duifdaif do.

Mina «hna»

Agbetowo kpata le jijimea, do vosinono, nyi gbèsoéméwó le nujonunnyi ku godoejisewo, amebusewo me. Tagbo le woa si, eye wonawo sododa woanonowo gboa la nyi nóvisilélé.

Minangkabau «min»

Sadonyo manusia dilahiakan mardeka dan punyo martabat sarato hak-hak nan samo. Mareka dikaruniai aka jo hati nurani, supayo satu samo lain bagaul sarupo urang badunsanak.

Minjiang, spoken

Renren sen xialai de si ziyou li, zai zunlian ho quanli sang yelue pinden. Tamen fuyou lixin ho liangxin, hai yingai na xiongdi guanxi li jinsen fuxiang duidai.

Minjiang, written

Renren sen er ziyou, zai zunlian ho quanli sang yelue pinden. Tamen fuyou lixin ho liangxin, bin yin yi xiongdi guanxi li jinsen xiang duidai.

Mixe, Totontepec «mto»

Tum akijpxa xa ve'e jayu kye'ex, ve'em ax jö'n tyukidaakjüva tijaty mëkin; ve'empa axjö'n jä jyööjtykin di yaknaxy, jats oy myujatyöö'tëjk di mëët nayjavajüt.

Mixtec. Metlatónoc «mxv»

Taka ma ñayi nguiakoi ñayivi ñatu na ja'a tnu'u ja kusa'a ndeva'ña-i, su'uva kajito va'aña-i, yuka ku ja jiniñu'u ja kukototna-i.

Mizo «lus»

Mi zawng zawng hi zalêna piang kan ni a, zahawmna leh dikna chanvoah intluk tlâng vek kan ni. Chhia leh tha hriatna fîm neia siam kan nih avangin kan mihring puite chungah inunauna thinlung kan pu tlat tur a ni.

Moba «mfg»

Nifoi kul maal yendu buam po i, k b yudand yen b yiko-nba bie ja. B mɔg maalm g ban yal g ŋan, g bie baa bu yen lieb naataann n ninŋ i.

Mon «mnw» [Myanmar script «Mymr»] (KM) မွိတ်ဂမ္ပိုင် အိုဿိုတအ်ဝွံ စနူသုံးတိတ် နူဂဝ်ဂ္ဂဴ ခှိမွိတ်သွားပွားအိုတ်တဲ့ အခေါင်အရာ ကောံ သိက္ခာမှိတ်တအ် တုပ် သွတ်ရ။ မှိတ်တအ်ဝှ် နွံကိုစရ်စင်ခြင်ကောံ သမ္တီညာဏ် စဝ်ပါ ပဲါ ခိုတ်ပရေံနွံတဲ့ ညားမွဲ ကောံ ညားမွဲ ထောက်ကို သွားဧွေတ်ဗက် ဆက်ဆောံညာသ္ကအ် နေစိုတ်ဓာတ်ကောံဒေံအရေ။

Хүн бүр төрж мэндлэхэд эрх чөлөөтэй, адилхан нэр төртэй, ижил эрхтэй байдаг. Оюун ухаан, нандин чанар заяасан хүн гэгч өөр хоо рондоо ахан дүүгийн үзэл санаагаар харьцах учиртай.

הסדני שני ..
המבעה היוווות והמני נהצרבעם
המומציםופטל הוווות שנשט גמ
המומציםופטל הוווות שנשט גמ
המווווות העפט המניני
החוווות הוווונת במוני
הציל שני פאנות .. המלמת
הפלל שני פאנות .. הבלמת
הפלל המניני שני . הבלמת
פלנים שלני איני . הפינניוות

Mongolian, Halh (Mongolian) «khk_mong» [Mongolian script «Mong»] {Note MON}

Θιτον Θικ θοικοσο Τιποιτιο τκιν αιτοίν θιν ·
ποιτιπν τικο θοικο θιν · τιστο τκιν θιν οιτιν ·
τοςον τοπιτικ / τιστο αιτικ τιστον (τιστο τοιπος) τοιπος οιτικο τοιπος τοιπο

Mozarabic «mxi

Totos les esseres humanos nascent libberos et eguales in dignitate e dretos e, dotatos commo

stant de racione e conscientia, devent comportarse in germanitate les unos con les altros.

Mískito «mig»

Upla sut ba kulkanka lakara, airaitka nanira bara pri, sin, aikuki, baku takisa. Bamna sins laka bri baku, lukanka bain pri baku aimuihni lakara, pana pana tabaikan kaiasa.

Mòoré «mos»

Ninsaalbã fãa sã n doge, ned fãa so a menga, ned pa rogd n yaa yamb ye, nebã fãa zema taab b yel-segdı la b burkĩndlem weengẽ. Nebã fãa tara yam la tagsgo, ned fãa togame n vund ne a to saam-biir pugẽ.

Naga, Ao «njo»

Meimchir ajak temeten aser tashi kasa nüji nung asor. Parnok dak bilemtettsü shisatsü aser tangatetba kasa agüja aliba jagi külem adianu rongnung tanela ka nung lungjema alitsüla.

Nahuatl, Central «nhn»

Nochi tlakamej uan siuamej kipiaj manoj kuali tlakatisej, nochi san se totlatechpouiltilis uan titlatepanitalojkej, yeka moneki kuali ma timouikakaj, ma timoiknelikaj, ma timotlasojtlakaj uan ma timotlepanitakaj.

Nanai «gld» [Cyrillic script «Cyrl»]

Хэмту найсал гипалин, мэнэ гэбудиэри, правосалдиари эмуту балдичи. Нёанчи муруӊку, дэрэлку, диа диавари а-нэу-мэт бодомари тагилайчи.

Navajo «nav»

Bila'ashda'ii t'áá altsoh yiník'ehgo bidizhchih dóó aheelt'eego ílíígo bee baahóchi'. Eíí hání' dóó hánítshakees hwiihdaasya' eíí binahjí' ahidinílnáhgo álíleek'ehgo k'é bee ahil niidlí.

Abantu bonke bazalwa bekhululekile njalo belingana kumalungelo abo. Balesipho sikanembeza, ngakho bamele baphathane ngomoya otshengisa ubuhlobo lobunye.

Ndonga «ndo»

Aantu ayehe oya valwa ye na emanguluko noye na ondilo yi thike pamwe osho wo uuthemba. Oye na omaipulo goondunge neiuvo onkene naa kalathane mombepo yuumwainathana.

Nepali «nep» [Devanagari script «Deva»]

सबै व्यक्ति हरू जन्मजात स्वतन्त्र हुन ती सबैको समान अधिकार र महत्व छ। निजहरूमा विचार शक्ति र सद्धिचार भएकोले निजहरूले आपसमा भातृत्वको भावना बाट व्यवहार गर्नु पर्छ।

Nganasan «nio» [Cyrillic script «Cyrl»]

Бәнде" ңанасанә" ңәтукәнды" нендя"туо" ңонә хонсы хелиде" ңиле мәнәй (правай). Сытың хонды" ңиле ңонда ңонә сяру, дүзытәндың ихүтүң нягә ә" сүөарусә".

Niue «niu»

Ko e tau tagata momoui oti kua fanau ai ke he fakatokanoaaga mo e fakatatai oti e tau tutuaga mo e tau tonuhia. Kua moua ai foki e lautolu e kakano mo e manamanatuaga ti kua lata ni ke fakafetui e taha ke he taha ke he agaga fakamatakainaga.

Nomatsiquenga «not»

Antagaisati matsiguenga ibogaiguë matsiguengasonorl. Aisati icantaigaca. Teni iromerataiguengani. Antagaisati iquengaigui aisati igóiguiro ora caninaro aisati igóiguiro ora te onganinate. Iroro caninataque omagaro matsiguenga iraniacaninataigueri ira basiniati matsiguenga aisati ingantaiguerí ora caninaro.

Norwegian, Bokmål «nob»

Alle mennesker er født frie og med samme menneskeverd og menneskerettigheter. De er utstyrt med fornuft og samvittighet og bør handle mot hverandre i brorskapets ånd.

Norwegian, Nynorsk «nno»

Alle menneske er fødde til fridom og med same menneskeverd og menneskerettar. Dei har fått fornuft og samvit og skal leve med kvarandre som brør.

Nuosu «iii» [Yi script «Yiii»]

Nyamwezi «nym»

Banhu bose bubyalagwa biyagalulile, n'ikujo haki zilenganelile.

Nyanja (Chechewa) «nya_chechewa»

Anthu onse amabadwa aufulu ndiponso ofanana mu ulemu ndi ufulu wao. Iwowa ndi wodalitsidwa ndi mphamvu zoganiza ndi chikumbumtima ndipo achitirane wina ndi mnzake mwaubale.

Nyanja (Chinyanja) «nya_chinyanja»

Anthu onse amabadwa mwa ufulu ndiponso olinganga m' makhalidwe ao. Iwo amakhala ndi nzeru za cibadwidwe kotero ayenera kucitirana zabwino wina ndi mnzace.

Nyankore «nyn»

Abantu nibazaarwa baine obugabe nobushoborozi ebiri kwingana nibahangwa baine obwengye kandi barikubasa kwahura ekirungi nekibi, nahabwekyo abantu bashemereire kutuura kumwe nkabanya Uganda.

Nyemba «nba»

Vanu voxe vakasemuka mu cizango co mumo lika mu vulemu co kulimanena. Vakevo vakala na mangana co na mbunge co vana pande kulinga vamo na vakwavo na mbunge ya vuna yina.

Nzema «nzi»

Menli muala di be ti anwo na eza noko bese wo dibile nee adenlenyianle nu. Bele ndwenlenwo nee adwenle, yemoti owo ke bekile adiemayele bemaa be nwo ngoko.

Occitan «prv»

Tóuti lis uman naisson libre. Soun egau pèrla digneta e li dre. An tóuti uno resoun e uno counsciènci. Se dèvon tenifreirenau lis un 'mé lis autre.

Occitan (Auvergnat) «auv»

Ta la proussouna neisson lieura moé parira pà d'înessà mai dret. Son charjada de razou moé de cousiensà mai lhu fau arjî entremeî lha bei n'eime de freiressà.

Occitan (Francoprovençal, Fribourg) «oci 1»

Totè lè dzin vinyon ou mondo libro è parê in dinyitâ è in drê. Chon dotâ dè réjon è dè konhyinthe è dêvon chè konportâ lè j'on-lè j'ôtro din on èchpri dè fratèrnitâ.

Occitan (Francoprovençal, Savoie) «oci 2»

Tu luz òmò vinyon u mondo, librò, tu tòton pè leû dinyitò è leû drèye. Y'on tu d'émò è dè konhyinhi è i dèvon fè- mouhò dè fratèrnitò aouèy luz òtri.

Occitan (Francoprovençal, Valais) «oci_4»

Tui lè jêtre humain néchon libro è pary in degnetâ é in drouê. Chon reijonâbló è dè counchieince è deivouon âzic lè j'oun vi j'avi di j'âtró in pèr oun espri dè fratèrnitâ.

Occitan (Francoprovençal, Vaud) «oci_3»

Tî lè z'ître humain vîgnant âo mondo libro et parâi dein la dignitâ et lè drâi. L'ant reçu réson et concheince et dâivant vivre lè z'on avoué lè z'autro quemet se sant frâre et chèra.

Occitan (Languedocien) «Inc»

Totes los èssers umans naisson liures e egals en dignitat e en dreches. Son dotats de rason e de consciéncia e se devon comportar los unes amb los autres dins un esperit de fraternitat.

Odia «ori» [Oriya script «Orya»] {OG}

ସବୁ ମନୁଷ୍ୟ ଜନ୍ମକାଳରୁ ସ୍ୱାଧୀନ. ସେମାନଙ୍କର ମର୍ଯ୍ୟାଦା ଓ ଅଧିକାର ସମାନ. ସେମାନଙ୍କଠାରେ ପ୍ରଜ୍ଞା ଓ ବିବେକ ନିହିତ ଅଛି. ସେମାନେ ପରସ୍ପର ପ୍ରତି ଭାତୃଭାବ ପୋଷଣ କରି କାର୍ଯ୍ୟ କରିବା ଦରକାର.

Ojibwa, Northwestern «ojb» [Canadian Aboriginal script «Cans»]

Pointed Ojibwa «ojb» [Canadian Aboriginal script «Cans»] {OG}

Okiek «oki»

Piik togol kosigotiik en katiagetapkei koguyet ak imandanyuwan koyuyosin togol kogigigochi ngomnotet ak koperuret en iyon konyolu koyochigei oteptop tupchondit.

Orok «oaa» [Cyrillic script «Cyrl»]

Чипали гуруннё балзичи гэвумэ, омотто мэнэ мөрөнзи, мэнэ доронзи. Н очи идэлу, иркалу, мэнэ мэнзи надактаначи бичи.

Oromo, Borana-Arsi-Guji «gax»

Namooti hundinuu birmaduu ta'anii mirgaa fi ulfinaanis wal-qixxee ta'anii dhalatan. Sammuu fi qalbii ittiin yaadan waan uumamaan kennameef, hafuura obbolummaatiin walii-wajjin jiraachuu qabu.

Orogen «orh»

Beyel bambur zhiyu bishi, zhunyan-du bineken chuanli-du bambur pingdeng bishi. Nugartin lishing bineken liangshin bishi, akin nekun guanshi-ngi chingshen-du-in duidai-meet-ki-tin.

Osetin «oss» [Cyrillic script «Cyrl»]

Адайматта се 'ппат дар райгуырынц сарибарай ама амхуызонай са барты. Уыдон аххаст сты зонд ама намысай, ама карадзийан хъуам а уой афсымарты хуызан.

Otomi, Mezquital «ote»

Gotho nu kja'ni i mui ra zoo i gotho ro kuchti, i tu'ni nu ro ña padä bini i da budi, da mui ra zoo koyu gotho yu kja'ni i yo kuadi.

Otuho «lot»

lsiuni aati dang iko ahodc hade ihaniere erre boo ve isi orrijori dang to nelotulo. Owoni isi iko negigilita bwo ve iko ataja. Ongida isi ihanie awatek hosi ihwo elarak.

Palauan «pau»

A rogui 'l chad el mechell a ngarngii a ilmokl er tir ra diosisiu el llemalt. Ngarngii er tir a uldesuir mete mo meruul el mo rar bebil lokiu a ungil 'l omeruul ra klauchad.

Pampangan «pam»

Ding sablang tau mibait lang malaya at pante-pante king karangalan at karapatan. Ila mipagkaluban lang katuliran at konsensiya ay dapat misaupan king diwang pamikapatiran.

Panjabi, Eastern «pan» [Gurmukhi script «Guru»]

ਸਾਰਾ ਮਨੁੱਖੀ ਪਰਿਵਾਰ ਆਪਣੀ ਮਹਿਮਾ, ਸ਼ਾਨ ਅਤੇ ਹੱਕਾਂ ਦੇ ਪੱਖੋਂ ਜਨਮ ਤੋਂ ਹੀ ਆਜ਼ਾਦ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਤੇ ਸਿੱਧ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਬਰਾਬਰ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਭਨਾ ਨੂੰ ਤਰਕ ਅਤੇ ਜ਼ਮੀਰ ਦੀ ਸੌਗਾਤ ਮਿਲੀ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਭਰਾਤਰੀਭਾਵ ਦੀ ਭਾਵਨਾ ਰਖਦਿਆਂ ਆਪਸ ਵਿਚ ਵਿਚਰਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ।

Panjabi, Western «pnb» [Arabic script «Arab»]

سارے انسان آزاد نے حقوق نے عزت دے لحاظ نال برابر پیدا ہوندے نیں ۔ ۔ اوہ عقل سمجھ نے چنگے مندے دی پچھان نے احساس رکھدے نے ایس واسطے اوہناں نوں اک دوجے نال بھائی چارے والا سلوک کرنا چاہی دا اے ۔ ۔

Papiamentu «pap»

Tur ser humano ta nace liber y igual den dignidad y den derecho. Nan ta dota cu rason y cu consenshi y nan mester comporta nan den spirito di fraternidad pa cu otro.

Pashto, Northern «pbu» [Arabic script «Arab»]

د بشر ټول افراد ازاد نړۍ ته راځي او د حیثیت او د حقوقو له پلوه سره برابر دي۔ ټول د عقل او وجدان خاوندان دي او باید یو له بل سره د ورورۍ په روحیه سره چلنند کړي۔ «Picard «pcd»

Tos lès-omes vinèt å monde lîbes èt égåls po çou qu'èst d' leû dignité èt d' leûs dreûts. Leû re°zon èt leû consyince elzî fe°t on d'vwér di s'kidûre inte di zèle come dès frès

Pidgin, Nigerian «pcm»

Everi human being, naim dem born free and dem de equal for dignity and di rights wey we get, as human beings, God come give us beta sense wey we de take tink well, well and beta mind, sake for dis, we must to treat each other like broda and sister.

Pijin «pis»

Evri man en mere olketa born frii en ikwol lo digniti en raits blo olketa. Olketa evriwan olketa garem maeni fo tingting en olketa sapos fo treatim isada wittim spirit blo bradahood.

Pintupi-Luritja «piu»

Nganana maru tjuta, tjulkura tjuta, manta yurungka parrari nyinapayi tjutanya liipulala nyinanyi, nganana yanangu maru tjuta wiya kuyakuya. Yuwankarrangkuya palya nintingku kulini. Tjanaya palya kutjupa tjutaku tjukarurru nyinanytjaku, walytja tjuta nguwanpa, mingarrtjuwiya. Tjungungku palyangku kurrunpa kutjungku.

Pipil «ppl»

Muchi ne tay gen tu weyga nestiwit tamagixti genga tik ekneliat wan ipal wan gichiwtiwit ipal ma munegigan ne se pal ne se.

Pohnpeian «pon»

Tohn sampa karos ipwiwei nan saledek oh duwepenehte nan arail wasa oh arail pwung. Arail marain oh pehm ih utakerail kahrehda korusie konehng sawaspene nin duwen pirien ehu.

Polish «pol

Wszyscy ludzie rodzą się wolni i równi pod względem swej godności i swych praw. Są oni obdarzeni rozumem i sumieniem i powinni postępować wobec innych w duchu braterstwa.

Portuguese (Brazil) «por BR»

Todos os seres humanos nascem livres e iguais em dignidade e direitos. São dotados de razão e consciência e devem agir em relação uns aos outros com espírito de fraternidade.

Portuguese (Portugal) «por PT»

Todos os seres humanos nascem livres e iguais em dignidade e em direitos. Dotados de razão e de consciência, devem agir uns para com os outros em espírito de fraternidade.

Pular «fuf»

NEDDHANKE EN FOW DYIBINTE NO HETTII NO FOTA E DHI FOW, E NDIMU E HANDANDHI. BHE DYIBINDINTE E HAGGHIL E FAAMU; HIBHE HAANI DYOGONDIRDE E NDER HAGGHIL NEENEGOOTAANKAAKU.

Pular (Adlam) «fuf_adlm» [Adlam script «Adlm»]

ปริศุธิป ปัหรักบ ลดล ของบา ก'หนรกมหา ล คนางเมลปลีหล ขอ งหปลิหล อนที่หัว โยล ก'ะอุ้หบ อนักเอ ล cdleับอนโลกปัลหมัยหา ลูกล ลอล ของบบ cชื่ลอ ถ'หน่นหม ล ถ'หลง อ นะละหละตะตั้งสืบ Purepecha «tsz»

Iamendu k'uiripuecha janguarhiparini ka majku jarhati ka jurhimbekuecha jingoni kueraaŋasondikso ka, juajtakuarhisïndiksï ambakiti eratsekua ka kaxumbikua, jatsistiksï eskaksï sesi arhijperaaka.

Páez «pbb»

Ya'nwe'wewa'te' maa nasapa ha'dacehk hi'pku up'hi', wëtte u'huwa'hi'pta', eena' eena' fi'zewa' hi'pta', üus hi'pta' d'ik'the hi'pta' naapa'kate. Sa' h'ukaysa üus hi'pcehktha'w sa' pyakhna'we f'i'ze hi'ptha'w.

Q'egchi' «kek»

Chijunil li poyanam juntaq'eet wankil xloq'al naq nake'yo'la, ut kama' ak reheb' naq wan xna'leb'eb ut nake'reek'a rib', tento naq te'xk'am rib' sa' usilal chirib'ilrib'eb'.

Quechua (Unified Quichua, old Hispanic orthography) «qud»

Tucuy runacuna quishpirihuán huiñán, pactacunahuampes, pay pura, umahuán, ayahuán chay shucuna shina, chaymantami shuclla shina causangacuna.

Quechua, Ambo-Pasco «qva»

Lapan runa kay pachach'u yurin libri kawananpaq, lapanchinuy iwal respetasha kananpaqmi, mana pipis jarupänanpaq, lapanpis iwal yarpach'akuy yach'aqmi, alita mana alita tantiyar kawananpaq. Chaynuy runa masinwan juknin jukninwan kuyanakur kapäkuchun.

Quechua, Arequipa-La Unión «qxu»

Kanmi derechonchiskuna llapanchispa, nacesqanchismanta. Kantaqmi llapanchispa runa kayninchis. Manan runa kanchu manay derechoyoq. Huk runaq derecho hukpawan kaqllan kan. Kanmi derechonchis llapanchispa allin kawsay libre tiyananchispaq. Llapan runaqpan kan yuyayninchis yachanapaq. Llapanchis kasun llapa runa masinchiskunawan munanakunapaq, huk ayllu hina.

Quechua, Ayacucho «quy»

Lliw runakunam nacesqanchikmantapacha libre kanchik, lliw derechonchikpipas iguallataqmi kanchik. Yuyayniyoq kasqanchikraykum hawkalla aylluntin hina kawsayta debenchik llapa runakunawan.

Quechua, Cajamarca «qvc»

Yumbay ollqokuna, warmikuna pullalla kashun leyninchiqkunawan. Manam ni pipapis kriyadunchu kanchiqllapa. Suqninchiq, suqninchiq atinchiqllapa yuyayta "imam alli, imam mana allichu" nishpa. Chayshina kaptin, shumaqta tiyashunllapa suq ayllushinalla.

Quechua, Cusco «quz»

Llapa runan kay pachapi paqarin qispisqa, "libre" flisqa, allin kausaypi, chaninchasqa kausaypi kananpaq, yuyayniyoq, yachayniyoq runa kasqanman jina. Llapa runamasinwantaqmi wauqentin jina munanakunan.

Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco «gyh»

Lapan runakunapis yurikuyan librimi y wakinkaqkunanaw rispitashqa, mana jarukushqa kayänanpaq. Saynawmi runakunaqa yuriyan shumaq yarpayyuq, alitapis mana alitapis reqiykar y seqay kuyapäkuyyuq. Saymi runakuna ali kawakuyänan jukninwan jukninwanpis.

Quechua, Huaylas Ancash «qwh»

Meyqan nunapis manam pipa sirweqnin nuna kananpaqtsu yurikushqa. I nuna karninmi meyqan nunapis juk láyatsu kayanman derëchunkunachowpis. I yarpachakiyta yacharninmi i allita mana allita shonqonkunachow mákurninmi nunakuna jukninta wiyanakur kayanman.

Quechua, Margos-Yarowilca-Lauricocha «gvm»

Lapantsikunapis Iibrimi yurishqantsi. Bälintsimi y derëchuntsikunapis wakinkaqkunanoqlapami. Yarpaynintsikunapis kaykanmi runa mayintsikunawan juk wawqinoq kuyanakur kawapäkunantsipaq.

Quechua, North Junín «qvn»

Lapan runas kay pachachru nasimun juk rantisha runanuy mana pitas sirbinanpaqmi, alipa rikasha kananpaqmi, washasha kananpaqmi. Lapan runakunas nasipaakamun yarpayniyoqmi naatan tantiyayniyoqmi ima lutanta rurapaakurursi tantiyakunanpaq. Lapan runakunas kawapaakunaman juk wawqenuylam.

Quechua, Northern Conchucos Ancash «qxn»

Mayqan runapis manam pipa isklabun kananpaqtsu yurishqa. Y runa karninmi llapan runakuna iwal kayanman dirichunkunachawpis. Y yarpayta yacharninmi y allita mana allita shunqunkunachaw makurninmi runakuna huknin hukninta rispitanakur kayanman.

Quechua, South Bolivian «qxa»

Tukuy kay pachaman paqarimujkuna libres nasekuntu tukuypunitaj kikin obligacionesniycjllataj, jinakamalla honorniyojtaj atiyniyojtaj, chantaqa razonwantaj concienciawantaj dotasqa kasqankurayku, kawsaqe masipura jina, tukuy uj munakuyllapi kawsakunanku tian.

Quichua, Chimborazo Highland «qug»

Tukuy runakunami maypipash kishpirishka, sumaykaypi(dignidad) paktapakta wacharin. Chay wawakunaka sumak yuyaykuna, tiksiyuyay (fundamental), huntami kan; chaymantami runapuraka shukllashina tukushpa, yanaparishpa kawsana kan.

Rarotongan «rar»

Kua anau rangatira ia te tangata katoatoa ma te aiteite i te au tikaanga e te tu ngateitei tiratiratu. Kua ki ia ratou e te mero kimi ravenga e te akavangakau e kia akono tetai i tetai, i roto i te vaerua piri anga taeake.

Romagnolo «eml»

Tot j essèri umèn i nàs lébri e cumpagn in dignità e dirét. Lou i è dutid ad rasoun e ad cuscinza e i à da operè, ognun ti cunfrunt at ch'j ilt, sa sentimint ad fratelènza.

Romani, Balkan «rmn»

Savorre manusa biandon meste thaj barabar k-o demnipen aj k-e hakaja. Si len godi aj somzanipen thaj si len te trąden pen jekh karing o aver and-o vogi e phralimnasqoro.

Romani, Balkan (1) «rmn 1»

Sa e manušikane strukture bijandžona tromane thaj jekhutne ko digniteti thaj čapipa. Von si baxtarde em barvale gndaja thaj godžaja thaj trubun jekh avereja te kherjakeren ko vodži pralipaja.

Romanian (1953) «ron_1953»

Toate ființele umane se nasc libere și egale în demnitate și în drepturi. Ele sînt înzestrate cu rațiune și conștiință și trebuie să se comporte unele față de altele în spiritul fraternității.

Romanian (1993) «ron_1993»

Toate ființele umane se nasc libere și egale în demnitate și în drepturi. Ele sunt înzestrate cu rațiune și conștiință și trebuie să se comporte unele față de altele în spiritul fraternității.

Romanian (2006) «ron_2006»

Toate ființele umane se nasc libere și egale în demnitate și în drepturi. Ele sunt înzestrate cu rațiune și conștiință și trebuie să se comporte unele față de altele în spiritul fraternității.

Romansch «roh»

Tuots umans naschan libers ed eguals in dignità e drets. Els sun dotats cun intellet e conscienza e dessan agir tanter per in uin spiert da fraternità.

Romansch (Grischun) «roh_rumgr»

Tut ils umans naschan libers ed eguals en dignitad ed en dretgs. Els èn dotads cun raschun e conscienza e duain agir in vers l'auter en spiert da fraternitad.

Romansch (Puter) «roh puter»

Tuot ils umauns naschan libers ed eguels in dignited ed in drets. Els sun dotos cun radschun e conscienza e dessan agir ün invers l'oter in spiert da fraternited.

Romansch (Surmiran) «roh surmiran»

Tot igls carstgangs neschan libers ed eguals an dignitad ed an dretgs. Els èn dotos cun raschung e schientscha e duessan ager l'egn vers l'oter an spiert da fraternitad.

Romansch (Sursilvan) «roh sursilv»

Tut ils humans neschan libers ed eguals en dignitad ed en dretgs. Els ein dotai cun raschun e cunscienzia e duein agir in viers l'auter en spért da fraternitad.

Romansch (Sutsilvan) «roh sutsilv»

Tut igls humans neschan libers ad eguals an dignitad ad an dretgs. Els en dotos cun raschùn a cunzienzia a den agir egn anviers l'oter an spiert da fraternitad.

Romansch (Vallader) «roh_vallader»

Tuot ils umans naschan libers ed eguals in dignità ed in drets. Els sun dotats cun radschun e conscienza e dessan agir ün invers l'oter in ün spiert da fraternità.

Rundi «run»

Abantu bose bavuka bishira bakizana kandi bangana mu gateka no mu ngingo zibubahiriza. Bafise ubwenge n'umutima kandi bategerezwa kwubahana nk'abavandimwe.

Rwanda «kin»

Abantu bose bavuka aliko bakwiye agaciro no kwubahwa kimwe. Bose bavukana ubwenge n'umutima, bagomba kugilirana kivandimwe.

Saami, North «sme»

Buot olbmot leat riegádan friddjan ja olmmošárvvu ja olmmošvuoigatvuoðaid dáfus. Sii leat jierbmalaš olbmot geain lea oamedovdu ja sii gálggaše leat dego vieljačagat.

Samoan «smo»

O tagata soifua uma ua saoloto lo latou fananau mai, ma e tutusa o latou tulaga aloaia faapea a latou aia tatau. Ua faaeeina atu i a latou le mafaufau lelei ma le loto fuatiaifo ma e tatau ona faatino le agaga faauso i le va o le tasi i le isi.

Sango «sag»

Adü âzo kûê yamba, ngâ âla lîngbi terê na lêgë tî nëngö-terê na tî ângangü. Ala kûê awara ndarä na börö-li sï âla lîngbi tî dutï na âmbâ tî âla gï na lêngö söngö.

Sanskrit «san» [Devanagari script «Deva»]

सर्वे मानवाः स्वतन्त्राः समुत्पन्नाः वर्तन्ते अपि च, गौरवदृशा अधिकारदृशा च समानाः एव वर्तन्ते। एते सर्वे चेतना-तर्क-शक्तिभ्यां सुसम्पन्नाः सन्ति। अपि च, सर्वेऽपि बन्धुत्व-भावनया परस्परं व्यवहरन्त।

Sanskrit (Grantha) «san gran» [Grantha script «Gran»] (Aux)

ஸ்வெடி ஜாந்வா் ஸ்தனூா் ஸ்ஜுத்நா் வத்டிஞ் கூவி உ, ஹௌர்வஆரா் கூமிகார்ஆரா் உண்றாநா் என்வ வத்டிஞ் ! எனதே ஸ்வெடி உத்நா-தகூட்-சுதிஹூ ஸுஸ்ஜீநா் ஸ்ணி! கூவி உ, ஸ்வெடிச்வி வாஸுக்க்-ஹாவந்யா வர்ஸ்ர்ல் வுவஹா்ஞு!

Sãotomense «007»

Tudu nguê di mundu ca nancê livli e igual ni dignidade e ni dirêtu. Punda nen ca pensá e nen tê cunxensa, selá nen fé tudu cuá cu tençón de lumón.

Sardinian, Logudorese «src»

Totu sos èsseres umanos naschint liberos e eguales in dinnidade e in deretos. Issos tenent sa resone e sa cussèntzia e depent operare s'unu cun s'àteru cun ispìritu de fraternidade.

Saxon, Low «nds»

All de Minschen sünd frie un gliek an Wüürd un Rechten baren. Se hebbt Vernunft un een Geweten un se schüllt sik Bröder sien.

Scots «sco»

Aw human sowels is born free and equal in dignity and richts. They are tochered wi mense and conscience and shuld guide theirsels ane til ither in a speirit o britherheid.

Secoya «sey»

Si'apai aide'oyë kua'ye peoye kui'ne siayë'kë maka pa'iye kui'ne tutupaye koni, jaje kuasase'sëtepi kuaju'i'ne peoye ñese saiye pa'iji kokaijë yekë paireje.

Seraiki «skr» [Arabic script «Arab»]

سارے انسان ازادا نے حقوق نے عزت دے اعتبار نال ہکو جئے پیدا تھیندن ۔ قدرت ولوں انہاں کوں عقل نے سمجھ عطا تھیندی اے ۔ ہیں کیتے ہک ڈوجھے نال بھریی داسلوک کرٹا چاہی دا

Serbian (Cyrillic) «srp cyrl» [Cyrillic script «Cyrl»]

Сва људска бића рађају се слободна и једнака у достојанству и пра вима. Она су обдарена разумом и свешћу и треба једни према друг има да поступају у духу братства.

Serbian (Latin) «srp_latn»

Sva ljudska bića rađaju se slobodna i jednaka u dostojanstvu i pravima. Ona su obdarena razumom i svešću i treba jedni prema drugima da postupaju u duhu bratstva.

Serer-Sine «srr»

Wiin we naa ñoowaa na adna, den fop mbodu no ke war na oxnu refna na den a jega o ngalaat umpi yiif um, le mbarin o meftootaa baa mbaag o ñoow den fop no fog.

Seselwa Creole French «crs»

Nou tou imen nou'n ne dan laliberte ek legalite, dan nou dignite ek nou bann drwa. Nou tou nou annan kapasite pou rezonnen, e fodre nou azir anver lezot avek en lespri fraternel.

Shan «shn» [Myanmar script «Mymr»]»] (KM) ဂူခင်းဂူးငောျ-ခင်း ပီခင်းကခင်ရှိတ်,မျးလူလ်ုံးၵုင်,မုခင်းကခင်လွတ်ႈလိဝ်းၽိုင်,ပိင်းဂခင် လေး သုခင်,လံးကခင် လွတ်းလိဝ်းၽိုင်, ပိင်းဂခင်။ ခဝ်ခင်း မီးလုၫခင်,ကခင်မေျထတ်းသၫင် လေး ကိုကခင်ရှု.ထၵ်းၾိုင်းတိုဝ်းဂမ် ခေခင်းလေး ထုဂ်,ဝံ.က်ုပီးကွဂ်, ခွင်-ခံ,ဂခင်သေ တိတ်းတျော့ဂခင်။

English «eng» [Shavian «Shaw»] {OG}

عد لا ۱۲ کا ۱۲ کا ۱۲ م ری ای باد/رد ار پایکرانا کر ۱۲ کا ۱۲ کی ور پی درپرد راو کیورک کر درکرک کر לען אלא אראפנא ודר ראפט וד ר צאואון ר נאפטאען.

Sharanahua «mcd»

Nantifin naanno rasisin cainnifoquin. Tsoan mato iscahuatiroma cuscan, -Manfin uhuunnacoinquin. Ahuua tsacatama rarama shara ninonfo ishon. Nantififain aton mapo shinantirofoquin. Ato nomuranrin chaca iyamarain sharamainqui icashon. Ascanrifiantan nantifin manifoti yorahuan tanannon icashu.

Shilluk «shk»

Dhanhø bëne ba anywølø e path ki bäng, ge pär ki yij bëëdø geki dyërø. gïn-a dwaddi kiper gen yï gen da rumi ki bëëdø mø göög gen ki pyëw akyel ga nyimëgg.

Shipibo-Conibo «shp»

Jatíbi joninra huetsa jonibaon yoiai nincáresti iqui, jahueraquibi jaconmai iamaquin; jainoash jahuen queena jacon jahuéquibo ati jahuequescamabi iqui, tsonbira amayamatima iqui. Jaticashbira jascara aresti jacon shinanya iti jahuequescamabi iqui, jahuequescarainoash picota joni inonbi. Huestiora huestiorabora jahuéqui ati shinanya iqui; jainshon onanribique jahueratoqui jacon iqui jainoash jaconma iqui ishon. Ja copira huetsa jonibires inonbi non jato jaconharesti iqui, non huetsabi non acai quescaaquin.

Shona «sna»

Vanhu vese vanoberekwa vakasununguka uyewo vakaenzana pahunhu nekodzero dzavo. Vanhu vese vanechipo chokufunga nekuziva chakaipa nechakanaka saka vanofanira kubatana nomweya wohusahwira.

Shor «cjs» [Cyrillic script «Cyrl»]

Парчын кижи, по чарыққа туғчадып, тең, пош туғча. Кижилер сағ ыштығ, ақтығ туғчалар, кижилерге пашқа кижилербе арғыштаны штарға керек.

Shuar «jiv»

Aents yajá nunkanam akínia asamtaish, metekrak ainiaji. Tumasha ni chichamenka tuke amiktin aíniawai. Ni iniakmamuri, ní chichamejaituke aniakmamsar chichakartin ainiawai. Tuma asamtai aents mash nekawar, penker metekrak, nuamtak wará warat shiir pujusarmi tusar aárma awai.

Sinhala «sin» [Sinhala script «Sinh»]

සියලු මනුෂ්යයෝ නිදහස්ව උපත ලබා ඇත. ගරුත්වයෙන් හා අයිතිවාසිකම්වලින් සමාන වෙති. යුක්ති අයුක්ති පිළිබඳ හැඟීමෙන් හා හෘදය සාක්ෂියෙන් යුත් ඔවුන්, ඔවුනොවුන්ට සැළකිය යුත්තේ සහෝදරත්වය පිළිබඳ හැඟීමෙනි.

Siona «snn»

Sia'bai aideo'yë goa'ye beoye gui'ne sia'yë'quë maca bai'ye gui'ne quëco baye coni, jaje goachase'sëte goa'jui'ñe beoye ñese saiye bai'ji cocaijë yequë baireje.

Slovak «sll

Všetci ľudia sa rodia slobodní a sebe rovní , čo sa týka ich dostojnosti a práv. Sú obdarení rozumom a majú navzájom jednať v bratskom duchu.

Slovenian «slv»

Vsi ljudje se rodijo svobodni in imajo enako dostojanstvo in enake pravice. Obdarjeni so z razumom in vestjo in bi morali ravnati drug z drugim kakor bratje.

Somali «som»

Aadanaha dhammaantiis wuxuu dhashaa isagoo xor ah kana siman xagga sharafta iyo xuquuqada Waxaa Alle (Ilaah) siiyay aqoon iyo wacyi, waana in qof la arkaa qofka kale ula dhaqmaa si walaaltinimo ah.

Somali «som» [Osmanya «Osma»] {OG}

FOISIES USSSERALD KITK USEF 9512M THT SE ISS 59552 TURRS SITSYAUS 9LH TIRKKSOS KITE STAL (918E) BEESE SKM2 9LH KSYE9, KESS 92 KHY AS 57IF KHYIK IM IAS USKSE 59 KITETAINSH SE.

Soninke «snk»

Haadama renme su saareyen ŋa an na du-kitten ña, an nta sere komaaxu, an do soron su yan yekka dorontaaxu do taqu. Haqilen, wa sere su, a do soro kuttu nan siri terene doome kappalengaaxu kanma.

Sorbian, Upper «hsb»

Wšitcy čłowjekojo su wot naroda swobodni a su jenacy po dostojnosći a prawach. Woni su z rozumom a swědomjom wobdarjeni a maja mjezsobu w duchu bratrowstwa wobchadźeć.

Sotho, Northern «nso»

Batho ka moka ba belegwe ba lokologile le gona ba na le seriti sa go lekana le ditokelo. Ba filwe monagano le letswalo mme ba swanetše go swarana ka moya wa bana ba mpa.

Sotho. Southern «sot»

Batho bohle ba tswetswe ba lokolohile mme ba lekana ka botho le ditokelo. Ba tswetswe le monahano le letswalo mme ba tlamehile ho phedisana le ba bang ka moya wa boena.

Spanish «spa»

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Sukuma «suk»

Banhu bose bakabyalagwa na wiyabi na bakabizaga na makujo na sekge jabo jilenganilile. Banhu bose bakabizaga na masala na buhabuji; hukuyomba balidakilwa gubi na witogwa gidi bana ba myaji umo.

Sunda «sun»

Sakumna jalma gubrag ka alam dunya teh sifatna merdika jeung boga martabat katut hak-hak anu sarua. Maranehna dibere akal jeung hate nurani, campur-gaul jeung sasamana aya dina sumanget duduluran.

Sundanese (Basa Sunda) «sun» [Sundanese script «Sund»] {OG}

ŦŦႨŢႮչጊ ሴ/ሀչႮ ኒታርሊሁչ 17 (3/ሀႮչ ሲ/አ/ ነነኊ ቸᠯ ሀነታኒጊ ガቹ₂ቬለ7 ±ሴ /ᡘჃጌ ਹቹչነተርለነታኒ 77ነփነታኒ ብ/17₂-ብ/71ኔ (3ጊ ŦŦ₹(3. ਹቹ± ሺ\ Z ቬ/ሪ)ች (377/ሀኒ ሴ\ ብ)ነት ጊ∓ቪ, ሀႮኒ ቪ\ ቸቸታጋጊ (3ነታ ቬ\ ŤŦŦ) ሲ/ሲ/ሀ∓ጊչ.

Susu «sus»

Adamadie birin barixine e lan yeteralui kui, yete kolonyi nun yete suxu kima. Fondoe nun faxamui na e be boresuxu kima bariboreya fanyi kui.

Swahili «swh»

Watu wote wamezaliwa huru, hadhi na haki zao ni sawa. Wote wamejaliwa akili na dhamiri, hivyo yapasa watendeane kindugu.

Swati «ssw»

Bonkhe bantfu batalwa bakhululekile balingana ngalokufananako ngesitfunti nangemalungelo. Baphiwe ingcondvo nekucondza kanye nanembeza ngakoke bafanele batiphatse nekutsi baphatse nalabanye ngemoya webuzalwane.

Swedish «swe»

Alla människor äro födda fria och lika i värde och rättigheter. De äro utrustade med förnuft och samvete och böra handla gentemot varandra i en anda av broderskap.

Sylheti «syl» [Syloti Nagri script «Sylo»] {OG}

सन भाष्ट्रमसन जजापी जमभ तरे प्रजन जन प्राप्त तैज। नानान प्रस्त जन जपात-नुप्त्री जफ्रे जन नाना रेपाजम जनपाजमन तमे नुप्तामी नाष्ट्रश्चा नेनप्तान मापान।

Tagalog «tgl»

Ang lahat ng tao'y isinilang na malaya at pantay-pantay sa karangalan at mga karapatan. Sila'y pinagkalooban ng katwiran at budhi at dapat magpalagayan ang isa't isa sa diwa ng pagkakapatiran.

Tagalog (Tagalog) «tgl_tglg» [Tagalog (Baybayin) script «Tglg»] **〈Aux〉**

Tahitian «tah»

E fanauhia te tā'āto'ara'a o te ta'ata-tupu ma te ti'amā e te ti'amanara'a 'aifaito. Ua 'ī te mana'o pa'ari e i te manava e ma te 'a'au taea'e 'oia ta ratou ha'a i rotopū ia ratou iho, e ti'a ai.

Tai Dam «blt» [Tai Viet script «Tavt»]

Tajiki «tqk» [Cyrillic script «Cyrl»]

Тамоми одамон озод ва аз лихози шарафу хукук ба хам баробар ба дунё меоянд. Онхо сохиби аклу вичдонанд ва бояд бо якдигар муносибати ба родарона дошта бошанд.

Talysh «tly»

Həmmə insonon bəştə ləyoğəti iyən həxonro ozod iyən bərobər movardə bedən. Çəvon şuur iyən vicdon hese, əve ki, deyəndi minasibətədə bənə bivə rəftor kardəninin.

Tamang, Eastern «taj» [Devanagari script «Deva»]

म्होक्कोन (गोदोप) नोन म्हीम केपान्हापा हेन्छे नुन हाङपाङवा (स्वतन्त्र) याङवा हीन्ना । थे म्होक्कोनला (गोदोपला) च्योच्यो याङताम थेन महत्व मुला । थेनीकादेरी सेमबाङ (विचार शक्ति) देन थ्-सेमसाङ मुबासे थेनीजगुसे ह्राङन्हाङरी नुन थेत्माला सेमलेङमोग्याम्से (भवनाबाट) ग्ये लातोबान मुला।

Tamasheq «taq» [Tifinagh script «Tfnq»] {OG}

EVOLVVSI+ +8881 NNSNNSI. SNOLO N::... TOOSI +08++8 V EOLHSNN SV IEO+081 O +₀%%+.

Tamazight, Central Atlas «tzm»

Imdanen, akken ma llan ttlalen d ilelliyen msawan di lhwerma d yizerfan- ghur sen tamsakwit d lâquel u yessefk ad-tili tegmatt gar asen.

Tamazight, Central Atlas (Tifinagh) «tzm_tfng» [Tifinagh script «Tfng»]

55X $^{\circ}$ OHoI- $^{\circ}$ O $^{\circ}$ I + $^{\circ}$ CO $^{\circ}$ RU $^{\circ}$ 1 $^{\circ}$ N No $^{\circ}$ CS $^{\circ}$ N S $^{\circ}$ S $^{\circ}$ OO $^{\circ}$ HR o $^{\circ}$ A- $^{\circ}$ S $^{\circ}$ S ೱ₀೦ ₀೦೪Ӏ.

Tamazight, Standard Morocan «zgh» [Tifinagh script «Tfng»]

οΟ Λ ++ΝοΝοΙ ΕξΛΛΙ ΧοΙ ξΝθΝΝξΗΙ ΕΧοΛΛοΙ Υ ΠοΛΛ\$Ο Λ ξЖΟΗοΙ, ΣξΝξ οΚ" ΛοΟΟΙ \$ΙΝΝΣ Λ \$ΗΟοΚ, ΣΝΝο ΗΝΝο ΟΙ οΛ ++Ε5ομοΘΙ ΙΧΟο+ΘΙ Ο +οΧΕο+.

Tamil «tam» [Tamil script «Taml»]

மனிதப் பிறிவியினர் சகலரும் சுதந்திரமாகவே பிறக்கின்றனர்; அவர்கள் மதிப்பிலும், உரிமைகளிலும் சமமானவர்கள், அவர்கள் நியாயத்தையும் மனச்சாட்சியையும் இயற்பண்பாகப் பெற்றவர்கள். அவர்கள் ஒருவருடனொருவர் சகோதர உணர்வுப் பாங்கில் நடந்துகொள்ளல் வேண்டும்.

Tamil (Sri Lanka) «tam_LK» [Tamil script «Taml»]

மனிதப் பிறிவியினர் சகலரும் சுதந்திரமாகவே பிறக்கின்றனர்; அவர்கள் மதிப்பிலும், உரிமைகளிலும் சமமானவர்கள், அவர்கள் நியாயத்தையும் மனச்சாட்சியையும் இயற்பண்பாகப் பெற்றவர்கள். அவர்கள் ஒருவருடனொருவர் சகோதர உணர்வுப் பாங்கில் நடந்துகொள்ளல் வேண்டும்.

Tatar «tat» [Cyrillic script «Cyrl»]

Барлык кешеләр дә азат һәм үз абруйлары һәм хокуклары ягынна н тиң булып туалар. Аларга акыл һәм вөҗдан бирелгән һәм бер-б ерсенә карата туганарча [туганнарча] мөнәсәбәттә булырга тиеш ләр.

Telugu «tel» [Telugu script «Telu»]

ప్రతిపత్తిస్పత్వముల విషయమున మానవులెల్లరును జన్మతః స్వతంత్రులును సమానులును నగుదురు. వారు వివేచన-అంతఃకరణ సంపన్నులగుటచే పరస్పరము భాతృభావముతో వరింపవలయును.

Tem «kdh»

Bánluróu 1ró báa weení na kezénbíídi ge bika bedée doozíti na yíkowá kegée déyí-déyí ge. Bowená laakárı na ırótı bıka bııbóózı bocooná damá koobíre cowure.

Tetun «tet»

Ema hotu hotu moris hanesan ho dignidade ho direitu. Sira hotu iha hanoin, konsiensia n'e duni tenki hare malu hanesan espiritu maun-alin.

Tetun Dili «010»

Ema tomak moris hanesan, ema tomak hanesan, iha direitu hanesan. Ema tomak iha otak ho neon, hotu-hotu sei buka moris hanesan maun ho alin.

Thai «tha» [Thai script «Thai»]

มนุษย์ทั้งหลายเกิดมามีอิสระและเสมอภาคกันในเกียรติศักด[เกียรติศักดี]และสิทธิ ต่างมีเหตุผลและมโนธรรม และควรปฏิบัติต่อกันด้วยเจตนารมณ์แห่งภราดรภาพ

Thai (2) «tha2» [Thai script «Thai»]

มนุษย์ทั้งปวงเกิดมามีอิสระและเสมอภาคกันในศักดิ์ศรีและสิทธิ ต่างในตนมีเหตุผลและมโนธรรม และควรปฏิบัติต่อกันด้วยจิตวิญญาณแห่งภราดรภาพ

A kom aŋfəm akəpet be ŋa athənʌne yi rʌwankom. Owa aŋ ba məmari məthənʌne. Owa aŋ ba məfith yi təchemp. Chiyaŋ, aŋ yi təkə gbasi aŋkos ŋaŋ mɔ kəpa ŋa təkom.

Tibetan, Central «bod» [Tibetan script «Tibt»] (TB)

ત્રવા સુવા નાફના નાફના તાનુ નાવા સુવા નાફના તાનુ કર્યો તરફો કર્યો તાનુ કર્યો હતા. તાનુ નાફના તાનુ નાફના તાનુ ન ભૂત તાનું તાનું તાનું તાનું સુવા તાનું સુવા તાનું ત

Ticuna «tca»

Ngēxguma nabuxgu i duūxūgü rü guxūma nawüxigu, rü tataxuma ya texé ya togüarü yexera ixîsē. Rü guxūma naxããēgü rü ngēmacax rü name nixĩ na nügümaã namecümaxũ ĩ guxūma ĩ duūxūgü.

Tigrigna (Tigrinya) «tir» [Ethiopic script «Ethi»]

ብመንፅር ክብርን መሰልን ኩሎም ሰባት እንትውለዱ ነፃን ጣዕሪን እዮም፡፡ ምስትውዓልን ሕልናን ዝተዓደሎም ብምዃኖም ንሕድሕዶም ብሕውነታዊ መንፈስ ክተሓላለዩ ኦለዎም፡፡

Tiv «tiv»

I mar maor ken kpan ga, nan ngu a icivir man mbamkpeiyol cii. I na nan mhen man ishima i kaven kwagh; nahan gba keng u nana tema a orgen ken mtem u angbian a angbian.

Toba «tob»

'Enauac na naaxat shiỹaxauapi na mayipi huesochiguii qataq 'eeta'a't da l'amaqchic qataq da 'enec qataq ỹataqta ỹaỹate'n naua lataxaco qataq nua no'o'n nvilỹaxaco, qaq ỹoqo'oyi iuen da i 'oonolec ỹataqta itauan ichoxoden ca lỹa.

Toiolahal «tois

Spetsanal ja swinkil ja lu'um k'inali junxta wax jul schonjel, sok ja sijpanub'ali, ja yuj ojni b'ob' sk'u'luk ja jas sk'ana-i ja b'as lekilali, ja yuj ja ay sk'ujoli sok ay spensari t'ilan oj yilsb'aje lek sok ja smoj jumasa.

Tok Pisin «tpi»

Yumi olgeta mama karim umi long stap fri na wankain long wei yumi lukim i gutpela na strepela tru. Uumi olgeta igat ting ting bilong wanem samting I rait na rong na mipela olgeta I mas mekim gutpela pasin long ol narapela long tingting bilong brata susa.

Tonga «toi»

Bantu boonse balazyalwa kabaangulukide alimwi kabeelene alimwi akwaanguluka kucita zyobayanda. Balazyalwa amaanu akuyeeya, aakusala alimwi beelede kulanga bambi mbuli banabokwabo.

Ko e kotoa 'o ha'a tangata 'oku fanau'i mai 'oku tau'ataina pea tatau 'i he ngeia mo e ngaahi totonu. Na'e fakanaunau'i kinautolu 'aki 'a e 'atamai mo e konisenisi pea 'oku totonu ke nau feohi 'i he laumalie 'o e nofo fakatautehina.

Totonac, Papantla «top»

Wakg lakch'ixkuwin talakgawan nak ka'unin niti ka'akgch'apawalinit nachuna wakg takg'alhi ixtamaxanatkan chu tu kaminini, je'e wanp'utun xlakata wakg talakpuwanan, talalakgk'atsan liwakg, talakask'ini xlakata wakg natalamakgtaya.

Tsonga (Mozambigue) «tso MZ»

Vanhu hin'kwavu va psaliwili na va khululekìle, funthsi va fana hi lisima ni tinfaneno. Và psaliwili ni nyiko ya ku pimisa ni ku yehleketa; hi kolahu, va fanela ku hanya hi moya wa umbìlu ni unghani.

Tsonga (Zimbabwe) «tso ZW»

Vanhu hinkwavo va tswariwa va tshunxekile naswona va ringanile eka tifanelo na xindzhuti. Va havaxerile miehleketo na tshiriti kumbe ku tiva xo biha ni xta kahle nakambe va fanele va kombana moya wa vukwavo.

Tswana «tsn»

Batho botlhe ba tsetswe ba gololosegile le go lekalekana ka seriti le ditshwanelo. Ba abetswe go akanya le maikutlo, mme ba tshwanetse go direlana ka mowa wa bokaulengwe.

Turkish «tur»

Bütün insanlar hür, haysiyet ve haklar bakımından eşit doğarlar. Akıl ve vicdana sahiptirler ve birbirlerine karşı kardeşlik zihniyeti ile hareket etmelidirler.

Turkmen (Cyrillic) «tuk cyrl» [Cyrillic script «Cyrl»]

Хемме адамлар өз мертебеси ве хукуклары боюнча дең ягдайда дү нйә инйәрлер. Олара аң хем выждан берлендир ве олар бир-бирл ери билен доганлык рухундакы гарайышда болмалыдырлар.

Turkmen (Latin) «tuk_latn»

Adamlaryň hemmesi azat dogulýarlar we öz mertebesi hem-de hukuklary boýunça ilkibaşdan deňdirler. Olara ozal-başdan aň, ynsap berlendir we biribirine özara doganlyk ruhunda çemeleşmek olaryň ýaraşygydyr.

Tuva «tyv» [Cyrillic script «Cyrl»]

Бүгү кижилер хостуг база мөзүзү болгаш эргелери дең кылдыр төрүттү нер. Оларга угаансарыыл болгаш арын-нүүр бердинген болур болгаш ол ар бот-боттарынга акы-дуңмалышкы хамаарылганы көргүзер ужурлу

Twi (Akuapem) «aka_akuapem»

Woawo adesamma nyinaa se nnipa a wowo ahofadi. Won nyinaa wo nidi ne kyefa koro. Wowo adwene ne ahonim, na ese se wobu won ho won ho se anuanom.

Twi (Asante) «aka_asante»

Nnipa nyinaa y ϵ p ϵ . Na wode adwene ne nyansa na abo obiara. ϵ no nti, ϵ s ϵ s ϵ obiara do ne yonko, bu ne yonko, di ne yonko ni.

Tzeltal, Oxchuc «tzh»

Spisil winiketik te ya xbejk'ajik ta k'inalil ay jrerechotik, mayuk mach'a chukul ya xbejka, ya jnatik stojol te jpisiltik ay snopibal sok sbijil joltik, ja' me k'ux ya kaibatik ta jujun tul.

Tzotzil (Chamula) «tzc»

Skotol vinik o ants ta spejel balumile k'olem x-hayan i ko'ol ta sch'ulal i sderechoetik i, skotol k'ux-elan oyike oy srasonik y slekilalik, sventa skuxijik leknóo ta ju jun ju ju vo.

Ukrainian «ukr» [Cyrillic script «Cyrl»]

Всі люди народжуються вільними і рівними у своїй гідності та правах. В они наділені розумом і совістю і повинні діяти у відношенні один до одно го в дусі братерства.

Umbundu «umb»

Omanu vosi vacitiwa valipwa kwenda valisoka kovina vyosikwenda komoko. Ovo vakwete esunga kwenda, kwenda olondunge kwenje ovo vatêla okuliteywila kuvamwe kwenda vakwavo vesokolwilo lyocisola.

Umbundu (011) «011»

Omanu vosi kilu lieve va citiwa lonjila yimosi leyovo limosi, lomoko yimosi kuenda unu umosi, kuenje momo vosi va kuete olondunge, va sesamela okulisumbila pokati ndavamanji.

Urarina «ura»

Ita rijiicha itolere cacha. Aihana jaun, ita belaain, naojoain neuruhine laurilaurichuru nenacaauru aina itolere cachaauru.

Urdu «urd» [Arabic script «Arab»]

تمام انسان آزاد اور حقوق و عزت کے اعتبار سے برابر پیدا ہوئے ہیں۔ انہیں ضمیر اور عقل ودیعت ہوئی ہے۔ اس لئے انہیں ایک دوسرے کے ساتھ بھائی چارے کا سلوک کرنا چاہیئے۔

Urdu (2) «urd 2» [Arabic script «Arab»]

تمام انسان آزاد اور حقوق و عزت کے اعتبار سے برابر پیدا ہوئے ہیں۔ انہیں ضمیر اور عقل ودیعت ہوئی ہے۔ اس لیے انہیں ایک دوسرے کے ساتھ بھائی چارے کا سلوک کرنا چاہیے۔

Uyghur (Arabic) «uig_arab» [Arabic script «Arab»]

ھەممە ئادەم زانىدىنلا ئەركىن، ئىززەت-ھۆرمەت ۋە ھوقۇقتا باپباراۋەر بولۇپ تۇغۇلغان. ئۇلار ئەقىلغە ۋە ۋىجدانغا ئىگە ھەمدە بىر-بىرىگە قېرىنداشلىق مۇناسىۋىتىگە خاس روھ بىلەن موئامىلە قىلىشى كېرەك. Uyghur (Latin) «uig_latn»

hemme adem zatidinla erkin, izzet-hörmet we hoquqta babbarawer bolup tughulghan. ular eqilghe we wijdan'gha ige hemde bir-birige qérindashliq munasiwitige xas roh bilen muamile qilishi kérek.

Uzbek, Northern (Cyrillic) «uzn_cyrl» [Cyrillic script «Cyrl»]

Барча одамлар эркин, қадр-қиммат ва хуқуқларда тенг бўлиб туғилади лар. Улар ақл ва виждон сохибидирлар ва бир-бирларига биродарларч а муомала қилишлари зарур.

Uzbek, Northern (Latin) «uzn latn»

Barcha odamlar erkin, qadr-qimmat va huquqlarda teng boʻlib tugʻiladilar. Ular aql va vijdon sohibidirlar va bir-birlariga birodarlarcha muomala qilishlari zarur.

Vai «vai» [Vai script «Vaii»]

ዩሣየ 11% ወ ቱ Eሤ የሕ 11% ወ ሢ ዩወዾ ъሤ 6ሢው ር, ዩክ кል ውሢ 6፬ል ሢ к ዩወዾ ሂሢ. ዩਛ ሂ ውዠዾ 8 ካ ድ ዩክ ዩወ 3 ⊫ к. ሂክ ዩወያ ሂ ወ ተዠው ¦ሢ ⊫ ሂክ ፬ያ 22ን€ ⊫ ⊙ሤ ሢሢ ዩወ ው.

Venda «ven2»

Vhathu vhothe vha bebwa vhe na mbofholowo nahone vha tshi lingana siani la tshirunzi na pfanelo. Vhathu vhothe vho newa mihumbulo na mvalo ngauralo vha tea u konou farana sa vhathu vhathihi.

Venetian «vec»

Tuti i èsari umani i nase libari e conpanji par dinjità e deriti. I ze dotài de rajon e de cosiensa e i ga da conportarse intrà de lori co spirito de fradeli.

Veps «vep»

Kaik mehed sünduba joudajin i kohtaižin, ühtejiččin ičeze arvokahudes i oiktusiš. Heile om anttud mel' i huiktusentund i heile tariž kožuda toine toiženke kut vel'l'kundad.

Vietnamese «vie»

Tất cả mọi người sinh ra đều được tự do và bình đẳng về nhân phẩm và quyền. Mọi con người đều được tạo hoá ban cho lý trí và lương tâm và cần phải đối xử với nhau trong tình bằng hữu.

Waama «wwa»

Yiriba na bà sikindo dare bà mɛɛri, da seena yirimma mii bà ta da i nɛki bà tɔɔba.

Walloon «wln»

Tos lès-omes vinèt-st-å monde lîbes, èt so-l'minme pîd po çou qu'ènn'èst d'leu dignité èt d'leus dreûts. I n'sont nin foû rêzon èt-z-ont-i leû consyince po zèls, çou qu'èlzès deût miner a s'kidûre onk' po l'ôte tot come dès frés.

Tomamo waomo ekame wee anamay inani tomemo kewengi beye tomamo neemompa noynga impa aye anobay impa wadani inanite wakeki beye angampa.

Waray-Waray «war»

Nga an ngatanan nga mga tawo, nahimugso talwas ug katpong ha ira dignidad ug katdungan. Hira natawo dinhi ha tuna mayda konsensya ug isip ug kaangayan gud la nga an ira pagtagad ha tagsatagsa sugad hin magburugto.

Wayuu «guc»

Naa wayuukana jemeishi süpüla taashi süma wanawa sülu'u nakua'ipa, aka müin yaa epijainjana sünain anajiranawaa a'in nama napüshi.

Welsh «cym»

Genir pawb yn rhydd ac yn gydradd â'i gilydd mewn urddas a hawliau. Fe'u cynysgaeddir â rheswm a chydwybod, a dylai pawb ymddwyn y naill at y llall mewn ysbryd cymodlon.

Wolof «wol»

Doomi aadama yépp danuy juddu, yam ci tawfeex ci sag ak sañ-sañ. Nekk na it ku xam dëgg te ànd na ak xelam, te war naa jëflante ak nawleen, te teg ko ci wàllu mbokk.

Xhosa «xho»

Bonke abantu bazalwa bekhululekile belingana ngesidima nangokweemfanelo. Bonke abantu banesiphiwo sesazela nesizathu sokwenza isenzo ongathanda ukuba senziwe kumzalwane wakho.

Yanua «vad»

Ne sarupay nijyami cumudeju darvantyamuy javatyasjiu. Jachipiyadati mirvara samirva, mirvamuy ne samirva. Ramunltiy sarivichanichara samirvariy jityunu vichavay.

Yakut «sah» [Cyrillic script «Cyrl»]

Дьон барыта бэйэ суолтатыгар уонна быраабыгар тэн буолан төрүүллэр. Кинилэр бары өркөн өйдөөх, суобастаах буолан төрүүллэр, уонна бэй э бэйэлэригэр тылга кииринигэс былыылара добордолуу тыыннаах буо луохтаах.

Yanesha' «ame»

Allohueney ñeñtey arromñatey atto ye'ñalletyesa arr patsro e'ñe attecma cohuen yesherba'yen. Ñama yechyen allpon derechos attoch e'ñech cohueno'tsa'yeney arr patsro. Ñama allohuen attecma yechyen alloch yoctape' chyen cohuen ñama yeñotyen yeyoc'hro ñeñt e'ne pocte' enten acheñenesha' ñama ñeñt ama pocteye' enteneto. Yeñoteñ añ poctetsa e'ñe yemo'nasheñ yeñannena ama't ora allohuen allpon acheñenesha' ñeñt añe patsro'tsa'yeney.

Kõmi thë pë rë përiprawë rë piyëkëi, he usukuwë thë pë keprou ai thë ã rëamaihã no ã heparohowë, totihitawë thë pë riã rẽ thaiwehei hami, thë pë puhi tao kãi përihiwëha, thë pë puhi kãi katehewëha hawë kama thë pë mashi shîro përihimopë.

Yao «yao»

Wandu wosope akasapagwa ni ufulu ni uchimbichimbi wakulandana. Asapagwa ni lunda, niwakupakombola ganisya, m'yoyo kukusosekwa kuti mundu jwalijose am'woneje mundu jwimwe mpela mlongomjakwe.

Yapese «yap»

Gubine gidii mani gargeleg nga faileng nibapuf matt'awen nge rogon. Bay laniyan nipii e nam, ere ngauda ted matt'aawen e chaa niba chugur ngoded nimod walag dad.

Yeonbyeon [Korean script «Kore»] (KR)

사람들이 이 세계로 오다가 모두 자유하고, 존엄과 권리이 평동으로 있는다, 그들 리성과 양심이 있눈고, 형제의 정신으로 상호로 치료하 소.

Yiddish, Eastern «ydd» [Hebrew script «Hebr»]

יעדער מענטש װערט געבױרן פֿרײַ און גלײַך אין כּבֿוד און רעכט. יעדער מענטש װערט געבױרן פֿרײַ און געװיסן; יעדער זאָל זיך פֿירן מיט אַ װערט באַשאָנקן מיט פֿאַרשטאַנד און געװיטן אין אַ געמיט פֿון ברודערשאַפֿט.

Yoruba «yor»

Gbogbo ènìyàn ni a bí ní òmìnira; iyì àti ètó kòòkan sì dógba. Wón ní èbùn ti l àákàyè àti ti èrí-okàn, ó sì ye kí won ó máa hùwà sí ara won gégé bí omo ìyá.

Yukaghir, Northern «ykg» [Cyrillic script «Cyrl»]

Көдэн тэн - ньидитэ бандьэ параwааньэрэн тудэ чундэн ньилдьилэк э ннулнгинь-мэдьуолнуни. Көдэн энмун чундэ мэ льэй, таатльэр лукундь ии ньинэмдьийилпэ дитэ эннуйуол-мораwньэнги.

Záparo «zro»

Kawiriaja kayapuina ichaukui ta nuka pucha panicha kupanimajicha cha nuka nishima ikicha kiniana panicha tamanuka kanata ikimajicha.

Zapotec, Güilá «ztu»

Ra'ta ra bu:unny ra:aaly liebr cëhnn te'bloh deree'ch cëhnn dignidaa. Ra:alyne:erih gahll ri:e:eny cëhnn saalyb, chiru' na:a pahr ga:annza'crih loh sa'rih.

Zapotec, Miahuatlán «zam»

Diti mien ndied xa yent kuan nkie xa nak rieti xa diba xa rola.

Zhuang, Yongbei «ccx»

Boux boux ma daengz lajmbwn couh miz cwyouz, cinhyenz caeuq genzli bouxboux Bingzdaengj. gyoengq vunz miz lijsing caeuq liengzsim, wngdang daih gyoengq de lumj beixnuengx ityiengh.

Zulu «zul»

Bonke abantu bazalwa bekhululekile belingana ngesithunzi nangamalungelo. Bahlanganiswe wumcabango nangunembeza futhi kufanele baphathane ngomoya wobunye.

Alternate Text Samples

No translation of the UDHR was available for languages in the following writing systems, so an alternate text sample is used. Most alternate text samples consist of a series of stand-alone characters from the writing system, in order of increasing code point index. Reserved code points and combining marks are replaced with a space.

Caucasian Albanian script «Aghb» (Aux) {Note ALB}

ታፈታ42ገ/ Σታደባቴ ታታΣባታከዛገደታታዣታ:

25COJOEPJLJKY6D14P2LEXTJJUU48292YJJGOZJL3G5LJN6A8U4L7FYJL4

Ahom script «Ahom» (Aux)

พมะเลงงการคุณพายเพาคุณพายเพาคุณของพายเพาคุณของพายเพาคุณ ϕ

Imperial Aramaic script «Armi» (Aux)

キナッマッルハイ カシブアドラックらクレソへひかいのイベント

Avestan script «Avst» (Aux)

ᡯᡢᢛᡢᢛᡊᢛᢛ ᠘ᢧᢖᢧᡬᡰᡅᡗ᠆ᡶ᠙ᡮ᠘ᢃᢅᠻᡀᠪ᠗ᡦ*ᡛ*ᠯᠪ᠀ᢘᢞᡣᡲᠬᠰᠮᠩᢥᠰᢣ᠘ᢣ᠘ᡶᠾᢩᢤᢉ ᠘᠉ᢖᢧᠿᢇᢕᠸᢤᠻᡃᡮᡣᡲᠬᢃᢅᠻᡀᠪ᠗ᡦ*ᡛ*ᠯᢒ᠀ᢘᠺᡰ᠈ᢞᠬᠲ᠘ᡷ᠙ᢥᠾᢤᢗᠮ

Bamum script «Bamu»

Batak script «Batk»

~~カニカの○~~oをCコペマーやくラーなべれなどですなかくてこるや >のでき、終令∭)

Bhaiksuki script «Bhks» (Aux)

Bopomofo (Zhuyin Fuhao) script «Bopo» (TC)

Brahmi script «Brah» (Aux)

Carian script «Cari» (Aux)

 $\mathsf{ABC\Delta}\mathsf{EFIB} \Phi \mathsf{INOPOPRMTY} \Phi \mathsf{XY} \Omega \Delta \Phi \Phi \mathsf{PPVY} \wedge \mathsf{MXX}) (\mathsf{S} \wedge \mathsf{M} \mathsf{T} \wedge \mathsf{I}_\mathsf{I} \mathsf{I} \mathsf{S}) \mathsf{MYAHY}$

Cham script «Cham»

 $M_{\rm con} = M_{\rm con} = M_{$

Cypriot script «Cprt» (Aux)

Dogra script «Dogr» (Aux)

দদ্প66়্বজর্থার্যর্বত্তীর্ব্বদান্দ্রমান্ত্রমান্দ্রমান্ত্য

Deseret script «Dsrt»

Թ₽ИԿСЈՔ8ДЭ&УЈЭ9@0€ЭВГВГРУ₩Ш&4РЧЫ,1400063

Duployan script «Dupl»

Elbasan script «Elba» (Aux)

«ΧΡΛΙΙΙΤΖ(68φς ΝΙΓΛΛΗΝΑΠΟΠΚΙΙΙCΗVθΥμη854FLX

Elymaic script «Elym» (Aux)

σακδκεςτάι.Γία Ιάπρη

Glagolitic script «Glag» (Aux)

Gunjala Gondi script «Gong»

ជាភាព ក្នុង ក្នុង ក្នុង ក្នុង ក្នុង ក្នុង ក្នុង ក្រុង ក្សង ក្រុង ក្រុង

Masaram Gondi script «Gonm»

Hanunoo script «Hano»

1V34UVWV71V7VU-UV~UV III

Hatran script «Hatr» (Aux)

ואר איש איש הרבוא ווא איל ען ווא אוע אין ווא איש איש איש איש

Anatolian Hieroglyphs script «Hluw» (Aux)

Pahawh Hmong script «Hmng»

ASV NUUNUHHMINMUMINVARLTIISING KOULAHIIHMINMUMINVARLTIISING KOULAHIIHMIHMINMUMINVARLTIISING KOULAHIIHMIHMIHMIHMI

Old Hungarian script «Hung» (Aux)

ΡΡΧΏΤΙΠΉΚζΟζΘΛΑΚΤΙΓΟΙΧΜΟΒ(ΟCG5)ΑΕΡΩΗ-ΛΙΓΥΧ ΧΩΜΩΗΜΕΥΘΦ ΡΡΧΩΤΩΠΉΚΩςΘΑΚΕΤΙΟΙΧΜΟΒΟΟG65)ΑΕΡΩΗ-ΛΙΓΥΧ

*XVXVI O Y Y M H X M X X

Old Italic script «Ital» (Aux)

ABCDEFIEWIKLMMEOUMODYLXXQA8bPPAAXIVX4 <48

Kayah Li script «Kali»

Kharoshthi script «Khar» (Aux)

Khojki script «Khoj» (Aux)

Kaithi script «Kthi» (Aux)

શ્રશ્રાફર્ફે ૩ઝ પ્રેશ્રોશ્રોન પગઘડયછળ દુગ૮ઠ કંદ્ર હેલા તથદ વાયકવાયા વાય સાથસ છે. જે સાથસ છે. જે સાથસ છે. જે સાથસ હોય

Lepcha script «Lepc»

 $\pi \notin F$ 9262N= F560 S= F900A= F900A= F900A= F90A= F90A

Limbu script «Limb»

AZCCRACONENEZE TE TO TO THE TENENT TO THE TE

Linear A script «Lina» (Aux)

 $++\pm \%\mp\mp\mp\mp\mp$

Linear B script «Linb» (Aux)

 $\forall A \forall YYP + \forall TP / M \Box Y \Box Y D A M TV A M TV A Y D A M TV A$

Lisu script «Lisu»

=.-:;,..., DFNUOIE3YABYXW1CHVAK9R2JNME7SCJLKXDLTDb98

Lycian script «Lyci» (Aux)

P\DMY\DEFIXIK\X\\^\X\X\DO\OP\ST\W\Y\+\V

Lydian script «Lydi» (Aux)

ABCKERIDKCMMOP\$TY8+∓EMYY\$↑ ₽

Mahajani script «Mahj» (Aux)

ლგე. ৽৻ৼৼ৸য়ঽ৻৸ড়ঽড়ঽৼঢ়৻য়৻য়৻য়ড়য়ড়৸য়ঢ়৸ঽ৻৻ৼ৻য়৻য়ড়

Mandaic script «Mand»

≥≥</l></l></l></l></l

Manichaean script «Mani» (Aux)

Marchen script «Marc» (Aux)

四年代氏中国和民族共和国共和国国际国际国际经验的国际中国共和国

Mende Kikakui script «Mend»

<u>^\\$\daggerup\$\d</u>

Meroitic Cursive script «Merc» (Aux)

Meroitic Hieroglyphs script «Mero» (Aux)

Modi script «Modi» (Aux)

अतिकार के त्रामका करावाचा करावाच करावाच करावाचा करावाच करावाच करावचा करावाच करावच करावाच करावाच करावच क

Mro script «Mroo»

Multani script «Mult» (Aux)

ሐየؤ∪571 ሐ ሊጲኔፓጵ ୬ር୧ሊ୬ନା॥3ጲራሲንብለለ 3ኯፅጳፌናሪፖንም

Old North Arabian script «Narb» (Aux)

\$◊ΙΑΥΥΗΥΘΩΘΘΠΘΘΗΚΑΤΟΣΦΕΙΑΝ

Nabataean script «Nbat» (Aux)

אסבריענמעוועסטטלבקומעורעה אלער ווא אאייני אסריער אווער אייני אייני אייני אייני אייני אייני אייני אייני אייני א

Newa script «Newa»

ञ्ञाङ्रञ्लीउऊस्स् २२०१उउाउँ कर्षिणघढह्ववक्कजस्र ३६०००० । १००१२३४०६१८०००० । १००१२३४०६१८०००० । १००१२३४०६१८०००० ।

NKo script «Nkoo»

Ogham script «Ogam» (Aux)

Ol Chiki script «Olck»

III6--: GEONERSONSTONDSCONSKENUGRASOOROSSAAA

Old Turkic script «Orkh» (Aux)

ጊፓ ነ 1 ላ ጀ ላ ነ ት ዕ \Diamond የ ጵ ነ ነ፡ \Diamond ን & ጸ ነ፡ & ጸ ነ፡ & ለ ነ፡ \Diamond ዕ የ ላ ነ ተ ነ፡ \Diamond ለ የ ነ ለ ነ፡ \Diamond የ ነ የ ነ ት ነ፡ \Diamond የ ነ የ ነ ነ ነ ነ፡ \Diamond የ ነ \Diamond የ ነ፡ \Diamond የ ነ፡ \Diamond የ ነ \Diamond

 $M \cap H \land \& f f \land$

Osage script «Osge»

Palmyrene script «Palm» (Aux)

Pau Cin Hau script «Pauc»

╟╟╏╏

Old Permic script «Perm» (Aux)

Phags-pa script «Phag» (Aux)

III(866-47ASSMITH

Inscriptional Pahlavi script «Phli» (Aux)

Psalter Pahlavi script «Phlp» (Aux)

سر يو ١٥٤محولها محق عدم ١٤٠٠ السساط دوي

Phoenician script «Phnx» (Aux)

Miao script «Plrd»

IPΓ℮ϿϿΈΤΕΕΓΑΑΔΔ₽JJJDDDCJJJTTTFTVV7∩€CLŁĿL \$111E&EEEELJ7RRtftS33AA>AAUYY

Inscriptional Parthian script «Prti» (Aux)

קקלווווווווואפקעוערל אַעועראַע ווווווווואפקק

Rejang script «Ring»

☆ ¼₡₩₡¼**√¼₩**₩₡**₩**√¼₩\$

Hanifi Rohingya script «Rohg»

 $\mathsf{LLeclkhaceedaleedal}$

Samaritan script «Samr»

Old South Arabian script «Sarb» (Aux)

Saurashtra script «Saur»

*Ა*Მ୧୨୫୪୫୨୧୦ Ო**Ტ**ᲣᲓ**୭**୫୯୬*ଝ*୯

Sharada script «Shrd»

्रप्रदुः उउरा एक स्वयं विष्य स्वयं विषय स्वयं ֥033F4593⊘™७~<

Siddham script «Sidd» (Aux)

अअ%%&&ऋग०,७७७४&४त्राम्र४क्रूफ्टठउक्तात्राय्र४क्रूफ्टठरकात्रव्यूप्रदेश्या व्यूप्रक्रू

Khudawadi script «Sind»

२२०त्ता७ ०१२३४५६७८७

Sogdian script «Sogd» (Aux)

Old Sogdian script «Sogo» (Aux)

אררומאגקעורומביסאפגב-אריאעער־לויוויוווווווינצפואאסע.

Sora Sompeng script «Sora»

TITITIELU JAGRZYWASSYSKERERERE BESELLANDER

Soyombo script «Soyo» (Aux) इ। पंक्क्षम्भन्यअञ्चलका ।|| विवेशका विद्यास्थल ।|| विवेशका ।|| विवेशका ।|| विवेशका ।|| विवेशका ।|| विवेशका ।||

Tagbanwa script «Tagb»

VV}XT>>>FVTVOVV KGK

Takri script «Takr»

abla
ab

Tai Le script «Tale»

New Tai Lue script «Talu»

ဘုဘုံကခုထွဂဂ်ရစသေးဝှင်ယတရုတ္ပမိစ္တေဌာမျှစ်တွဲလျှင်ာလလာသမရှိပိုင္တခုရွင္က ရွိသွင္ခ်

Tangut script «Tang» (Aux)

Tirhuta script «Tirh»

িশ্বশাজঞ্জাউ শ্বশ্বনূত্র ঐও ঔকখগঘঙচম্ভজন্ম এই ঠড তলত থদধনপফরভময বনর শ্বসত ঽ৸৽ঔ৾৽০১২३৪৩৬ঀ৳৵

Ugaritic script «Ugar» (Aux)

···┴┞╨╞╒╌╀┤┤╫╒╴⟨╟║╏┤⟨╯┉╴╡╏(╘║┍(╒╌ぐ/╅┍┋╨╢╷

Warang Citi script «Wara»

 ϕ γ CGMZLLWYOVPRASEONOGOSTRASEONS

Wancho script «Wcho»

 λ 03 \mathcal{L} 1869986 \mathcal{L} 2077 \mathcal{L} 2977 \mathcal{L} 46999 \mathcal{L} 4699 \mathcal{L} 46999 \mathcal{L} 4699 \mathcal{L} 46999 \mathcal{L} 4699 \mathcal{L} 4799 \mathcal{L} 4799 \mathcal{L} 4799 \mathcal{L} 4799 \mathcal{L} 4799 \mathcal{L} 4799 \mathcal{L} 479 \mathcal{L} 4 0J3J45N4§ ₹

Old Persian script «Xpeo» (Aux)

Cuneiform script «Xsux» (Aux)

安安安安安安安

Zanabazar Square script «Zanb» (Aux)

M JUDUJEJESZZZSEBSEGLUCZOJÚČECOJEMAN 요비대시만되 [0고]/!!]름[0고

Unicode Stress Tests

Text samples of the UDHR transliterated using various quixotic mappings to rarely-used Unicode code points. These transformations were done using the tools ("toys") available at https://qaz.wtf/u/ on April 2, 2020.

Obscure Unicode Transliterations

Circled

Circled (neg)

Fullwidth (IP)

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Math bold

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Math bold Fraktur

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Math bold script

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Math double-struck

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Math monospace

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Math sans

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Math sans bold

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Math sans bold italic

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Math sans italic

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Parenthesized

 $(a)(1)(1) \ (h)(u)(m)(a)(n) \ (b)(e)(i)(n)(g)(s) \ (a)(r)(e) \ (b)(o)(r)(n) \ (f)(r)(e)(e) \ (a)(n)(d) \ (e)(q)(u)(a)$ $(1) \ (i)(n) \ (d)(i)(g)(n)(i)(t)(y) \ (a)(n)(d) \ (r)(i)(g)(h)(t)(s). \ (t)(h)(e)(y) \ (a)(r)(e) \ (e)(n)(d)(o)(w)(e)$ $(d) \ (w)(i)(t)(h) \ (r)(e)(a)(s)(o)(n) \ (a)(n)(d) \ (c)(o)(n)(s)(c)(i)(e)(n)(c)(e) \ (a)(n)(d) \ (s)(h)(o)(u)(1)$ $(d) \ (a)(c)(t) \ (t)(o)(w)(a)(r)(d)(s) \ (o)(n)(e) \ (a)(n)(o)(t)(h)(e)(r) \ (i)(n) \ (a) \ (s)(p)(i)(r)(i)(t) \ (b)(r)(o)(t)(h)(e)(r)(h)(o)(o)(d).$

Regional Indicator

ALL HUMAN BEINGS ARE BORN FREE AND
EQUAL IN DIGNITY AND RIGHTS. THEY ARE
ENDOWED WITH REASON AND CONSCIENCE
AND SHOULD ACT TOWARDS ONE ANOTHER IN A
SPIRIT OF BROTHERHOOD.

Squared

ALL HUMAN BEINGS ARE BORN FREE AND EQUAL IN DIGNITY AND RIGHTS. THEY ARE ENDOWED WITH REASON AND CONSCIENCE AND SHOULD ACT TOWARDS ONE ANOTHER IN A SPIRIT OF BROTHERHOOD.

Squared (neg)

ALL HUMAN BEINGS ARE BORN FREE AND EQUAL IN DIGNITY AND RIGHTS. THEY ARE ENDOWED WITH REASON AND CONSCIENCE AND SHOULD ACT TOWARDS ONE ANOTHER IN A SPIRIT OF BROTHERHOOD.

A-cute pseudoalphabet

ÁÍÍ húmán béings áré bốrn frée ánd équáÍ in dignitỹ ánd rights. Theỹ áré énd ốwéd with réasốn ánd cổnsciénce ánd shốuÍd áct tổwárds ốne ánổther in á spi tít ổf brốtherhốod.

CJK+Thai pseudoalphabet (JP)

ムル ん \mathbf{u} 씨ム刀 乃毛/刀 \mathbf{g} 万 ム尺毛 乃 \mathbf{o} 尺刀 ‡尺毛毛 ム刀 \mathbf{d} モ $\mathbf{q}\mathbf{u}$ ムル /刀 \mathbf{d} / \mathbf{g} 刀/┤リ ム刀 \mathbf{d} 尺 \mathbf{g} んイラ. イんモリ ム尺毛 モ刀 \mathbf{d} ow モ \mathbf{d} w /┤ん 尺毛 ム万 \mathbf{o} 刀 \mathbf{d} co 刀 \mathbf{f} c /毛刀 \mathbf{c} モ ム刀 \mathbf{d} 万ん $\mathbf{o}\mathbf{u}$ \mathbf{v} \mathbf{d} ム \mathbf{c} イ \mathbf{f} ow ム尺 \mathbf{d} \mathbf{f} o 刀毛 ム刀 \mathbf{o} イ んモ尺 /刀 \mathbf{d} 万 \mathbf{f} アノ尺 / \mathbf{f} o \mathbf{f} 万 \mathbf{f} 八刀 \mathbf{f} 万 \mathbf{f} 八尺 \mathbf{f} 八尺 \mathbf{f} 八八 \mathbf{f} 万 \mathbf{f} 八八 \mathbf{f} 八八 \mathbf{f} 万 \mathbf{f} 八八 \mathbf{f}

Curvy 1 pseudoalphabet

ell thuman bifn, s are born free and reval in dinity and rifits. The are endowed with reason and consceince and should act towards one an other in a spirit of brotherhood.

Curvy 2 pseudoalphabet

all human bein,s are born free and equal in diffity and rights. They a se endowed with season and fonsfience and should aft towards one an other in a srisit of brotherhood.

Curvy 3 pseudoalphabet

Faux Cyrillic pseudoalphabet

Д \parallel Бцмаи ъэіиБs аѓэ ъоѓи fѓээ аи $\mathbb P$ э $\mathbb P$ аи $\mathbb P$ оп БиітЎ аи $\mathbb P$ біБ $\mathbb P$ аѓэ эи $\mathbb P$ оп соизсівисэ аи $\mathbb P$ въоц $\mathbb P$ аст тошаѓ $\mathbb P$ ои в аи $\mathbb P$ аи $\mathbb P$ іи а spiŕit of ъѓот $\mathbb P$ э $\mathbb P$ оо $\mathbb P$.

Faux Ethiopic pseudoalphabet

ልፈረ ዘሁጠልክ ጌቿንክኗነ ልዪቿ ጌዐዪክ ቻዪቿቿ ልክዕ ቿዒሁልረ ንክ ዕንኗክንፕሃ ልክዕ ዪንኗዘፕን. ፕዘቿሃ ልዪቿ ቿክዕዐሥቿዕ ሥንፕዘ ዪቿልንዐክ ልክዕ ርዐክነርንቿክርቿ ልክዕ ነዘዐሁረዕ ልርፕ ፕዐሥልዪዕን ዐክቿ ልክዐፕዘቿዪ ንክ ል ነየንዪንፕ ዐቻ ጌዪዐፕዘቿዪዘዐዐዕ.

Math Fraktur pseudoalphabe

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Rock Dots pseudoalphabet

Äll human beings are born free and equal in dignity and rights. They are end owed with reason and conscience and should act towards one another in a spir it of brotherhood.

Small Caps pseudoalphabet

ALL HUMAN BEINGS ARE BORN FREE AND EQUAL IN DIGNITY AND RIGHTS. THEY ARE E NDOWED WITH REASON AND CONSCIENCE AND SHOULD ACT TOWARDS ONE ANOTHE R IN A SPIRIT OF BROTHERHOOD.

Stroked pseudoalphabet

All humAn beings Are børn free And equAl in dignity And rights. They Are en døwed with reAsøn And eønseienee And shøuld Act tøwArds øne Anøther in A spirit øf brøtherhøød.

Subscript pseudoalphabet

 $\begin{array}{lll} & \text{all human } b_{ein}g_{s~are}~b_{orn}~f_{ree~an}d_{~e}q_{ual~in}~d_{i}g_{nit}y_{~an}d_{~ri}g_{hts}, \\ & \text{they are en}d_{o}w_{e}d~w_{ith~reason~an}d \\ & c_{ons}c_{ien}c_{e~an}d_{~shoul}d_{~a}c_{t~to}w_{ar}d_{s~one~another~in~a~spirit~o}f~b_{rotherhoo}d. \end{array}$

Superscript pseudoalphabet

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Inverted pseudoalphabet

odne eta yeht 'sthgit dna ytingid ni lauqe dna eerf ntod eta sgnied namuh lla itips a ni tehtona eno sdrawot tea dluohs dna eeneicsnoc dna nosaet htiw dew oontehtorb fo t

Inverted pseudoalphabet (backwards)

sud conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood. s are born free and equal in dignity and rights: they are endowed with reason all human being

Reversed pseudoalphabet

eHT .sTHgir duA YTingid ni lAUqe duA eerF nrob erA sgnieb nAmUH llA sdrAwoT TcA dlUoHs dnA ecneicsnoc dnA nosAer HTiw dewodne erA Y .dooHreHTorb Fo Tirips A ni reHTonA eno

Reversed pseudoalphabet (backwards)

nce And sHoUld AcT TowArds one AnoTHer in A spiriT of broTHerHood. in digniTY And rigHTs. THeY Are endowed wiTH reAson And conscie All HUmAn beings Are born Free And eqUAl

Combining Character Overload

Overline

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endow ed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Double overline

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endow ed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Long center

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endow ed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Short center

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endow ed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Short underline

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endow ed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Underline

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endow ed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Vertical line

All human beings and born fred and equal in dignity and hights! They and endow ed with reason and constience and should attrowards one another in a spirit of brother hood.

Double vertical

All human beings and born free and equal in dignity and nights. They are endowed with reason and conscience and should acutowards one another in a spinic of brother hood.

Slash

AW human beingel atel botwlifeel and equanin dignity and tightel. They atel endow ed with teason and conscience and should ach towards one anothed in a spith of brothethood.

Backslash

All human beings are born free and equal in dignity, and rights. They, are endow ed with reason and conscience and should act to wards one another in a spirit of brotherhood.

Double slash

Dο

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endow ed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Many dots

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endow ed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Under dots

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endow ed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Starburst

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a splint of brotherhood.

Parens

Addithumana beings care borno free cando equalo in adigminy cando rights a They care cendow (ed) with reason cando conscience cando should can towards correcano theo in cas spirito (ob) do not her boods)

Boxed

Allihumanibeingstareibonnifreetandiaqualiinidignitytandirights!! Thaytaretendow tediwithireasontandidonaciengetandishouldiagiitowandstonetanothenintaspinittofi tonothenhoodi

Rounded box

(Allikumanibeingsiareibornifreeiandiequalinidignityiandirights). (Italikumanibeingsiareibornifreeiandishouldiautiowardsioneianotheniniaispinitiuf) (brotherhood))

Circled

(III) human bengsure borofrerandreput nordiganyandrights) Dheyarerendow (Covariore consideration de la con

Diamonded

All homas beings are being the can dequal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act to words one another than a print of bankerhood.

Disallowed

Triangled

Keycap

Allhumanbeingstare born free land equal in dignity and rights | They are lendow ed with reason and conscience and should act towards one lanother in a spirit of brotherhood

Notes and Sources

The text of most translations of the UDHR was downloaded from https://github.com/unicode-org/udhr on March 20, 2020. For information on the UDHR, see https://www.ohchr.org/.

Translation marked with {OG} were provided by Omniglot (see https://omniglot.com/udhr/index.htm).

{Note ALB} The first sentence is from the Erevan manuscript, Mat. 7117 (folios 142r and 142v). It was sourced from: https://www.unicode.org/L2/L2011/11296r-n4131r-caucasian-albanian.pdf.

{Note ARM} The East and West Armenian translations are from the Armenian page of *Scriptum*, retrieved April 2, 2020 from http://scriptum.bplaced.net/europe/armenian.html.

{Note BAS} The UDHR in Bassa language text was transcribed by Clint Goss from a translation by Peter Gorwor of Liberia, retrieved from on March 27, 2020 from http://polylinenews.blogspot.com/2013/01/bassa-vah-alfabeto.html. Note that the rendering of some diacritics have issues. See the *Known Issues* section of the *Kurinto User's Guide* for details.

{Note BRA} The Braille transcription of the English UDHR text was done on April 1, 2020 using the *Unicode Braille Maker* at https://qaz.wtf/u/braille.cgi.

{Note GEO} The Asomtavruli and Nuskhuri translations are from the Georgian page of *Scriptum*, retrieved April 2, 2020 from http://scriptum.bplaced.net/europe/georgian.html.

{Note MON} The standard for Mongolian vertical text (based on examples provided by Omniglot) is TTB/sideways–LTR (Top-to-Bottom, Left-to-Right). However, I cannot find a way to achieve this orientation in Microsoft Word – the vertical text for Mongolian is show in TTB–RTL orientation.